

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



Université Abou Bakr Belkaid-Tlemcen

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Français

Filière : français



## *Thème*

L'utilisation des comptines dans l'acquisition du vocabulaire en FLE.

Cas d'étude : la classe de la 5<sup>ème</sup> année primaire

Mémoire de fin d'étude pour l'obtention du diplôme de Master

Spécialité : didactique du FLE

**Soutenu par :**

- Mellah Leila
- Kachour Leila

**Dirigé par :**

- M<sup>me</sup> Chaoui Boudghen Sénia

**Membres du jury :**

- Présidente : M<sup>me</sup> Chaouch Ramdane zineb
- Examinatrice : M<sup>me</sup> Chaib Fatima Zohra
- Rapporteur : M<sup>me</sup> Chaoui Boudghen Sénia

Année Universitaire : 2016/2017

## *Remerciements*

*Nous tenons à remercier vivement notre encadreur Madame Chaoui Boudghen Sénia pour son aide, son soutien et ses précieux conseils tout au long de notre travail de recherche.*

*Nous remercions également tous ceux qui ont contribué de prêt ou de loin à la réalisation de ce travail.*

*Nos sincères remerciements s'adressent également au directeur de l'école « Abdelhamid Ibn Badis » et Madame Bettouche Souad qui nous ont facilités le travail de terrain.*

*Nos remerciements vont également à tous les enseignants qui ont assuré notre formation durant les cinq ans.*

*Que soient, enfin, remerciés tous les membres de jury d'avoir accepté de juger et évaluer ce modeste travail de recherche.*

## *Dédicace*

*Nous dédions cet humble travail de fin d'étude avec grand amour et fierté à nos chers parents : source de tendresse, de noblesse et d'affection.*

*Nous espérons qu'un jour nous pourrions leurs rendre un peu de ce qu'ils ont fait pour nous que Dieu leur prête bonheur et longue vie.*

*Nous dédions, aussi, ce travail à nos sœurs, nos frères et tous nos professeurs et à tous ceux qui nous sont chers.*

*Leïla & Leïla*

# Introduction

# Introduction

---

L'objectif primordial de l'apprentissage d'une langue étrangère n'est pas, seulement, l'acquisition des connaissances académiques, mais aussi son utilisation en tant que moyen de communication dans la vie quotidienne : « *Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible* »<sup>1</sup>.

De nos jours, Il est devenu, presque, impossible de se limiter à savoir seulement la langue maternelle. En effet, La langue étrangère permet aux apprenants de découvrir une culture et une linguistique qui diffère de leur culture d'origine, c'est un moyen fondamental pour se comprendre entre les peuples de différentes sociétés.

Alors, afin d'avoir un excellent enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, il est nécessaire de choisir un type d'activités adéquat. Donc, il faut que cet enseignement soit attractif et motivant pour qu'il puisse répondre directement à cet objectif : « *L'exposition à la langue cible est insuffisante pour qu'il y ait acquisition de cette langue ; il importe que l'apprenant puisse y donner du sens et soit motivé à le faire* »<sup>2</sup>.

En Algérie, suite aux événements historiques et politiques, le français langue étrangère est devenu une langue enseignée dès la 3<sup>ème</sup> année primaire jusqu'à la fin du secondaire.

Puisque l'école primaire est considérée comme une source de tout futur enseignement, il est obligatoire d'utiliser des outils et des supports efficaces pour un meilleur apprentissage du FLE.

Au primaire, en observant les manuels scolaires de français langue étrangères, les comptines sont présentes pour pousser les élèves vers l'acquisition des savoirs et des connaissances multiples. Il semble que ces activités musicales, grâce à leurs structures faciles à mémoriser, sont intégrées dans l'enseignement/apprentissage du FLE aux petits apprenants. Ainsi, la comptine comme support didactique pourrait également avoir un impact considérable sur la l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire.

---

<sup>1</sup>Boyer H. Butzbach M., & Pendaux M., *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, éd. Clé International, 1990, p.12.

<sup>2</sup> Cyr P., *Le point sur les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde*, éd. CEC, 1996, p.3.

# Introduction

---

Ainsi, le choix de ce thème résulte en réalité d'une expérience personnelle. Nous avons vécu cette dernière dans une classe de 4<sup>ème</sup> année primaire. Nous avons remarqué que les jeunes apprenants sont beaucoup plus intéressés par ce support, car ils étaient attentifs, désireux d'apprendre la langue française et ils débordaient d'énergies. Mais, lorsque leur enseignante leurs posait des questions, ils ne pouvaient pas répondre car ils n'avaient pas les mots appropriés, ce qui ce qui démotivait ces derniers.

Pour cela nous avons posé comme **problématique** : « **Les comptines pourront-elles avoir une influence sur l'acquisition du vocabulaire de la langue française chez les apprenants non-francophones ?** ».

En guise de réponse à ses questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

- ❖ La comptine est un outil très efficace pour motiver les élèves.
- ❖ Cette activité musicale développe la compétence de mémorisation chez les enfants.
- ❖ Les comptines, comme support didactique, contribuent à l'enrichissement du vocabulaire chez les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire.

L'objectif principal que vise notre travail de recherche est de montrer l'impact de la comptine, comme support didactique sur l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère et son influence sur l'acquisition du vocabulaire de cette langue.

Pour atteindre les objectifs assignés à cette recherche et répondre aux questions posées, nous avons opté initialement pour la méthode analytique expérimentale et ce pour montrer l'intérêt de la comptine sur l'enseignement/ apprentissage du FLE. Nous nous sommes basées, ainsi, sur la collecte des données à travers, d'une part, d'un questionnaire destiné aux enseignants de plusieurs écoles primaires, et d'une autre part, deux activités expérimentales dans un but de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de départ.

Afin de réaliser ce travail, nous avons devisé la présente étude en trois chapitres. le premier chapitre s'intitule « la comptine et l'enseignement/ apprentissage du FLE », dans lequel nous allons décrire le processus " enseignement / apprentissage " et le rôle de chacun de ses acteurs. Dans un second temps, nous aborderons la définition de la comptine, ses différents types, son rôle, son authenticité et comment se déroule son apprentissage.

# Introduction

---

Enfin, nous parlerons de l'apprentissage du vocabulaire en FLE, ce qui nous donnera l'occasion de définir les notions : lexique/vocabulaire, vocabulaire actif/vocabulaire passif, et la différence qui se trouve entre chaque paire.

Le deuxième chapitre s'intitule « présentation du corpus et déroulement des enquêtes », dans lequel nous allons décrire la méthodologie que nous avons adoptée pour la collecte des données pour avoir des résultats afin de les interpréter et de les analyser. Nous allons présenter le questionnaire destiné aux enseignants de plusieurs écoles primaires, le déroulement de la séance d'apprentissage par la comptine et les deux activités expérimentales exploitées avec les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire.

Le troisième chapitre s'intitule « analyse et interprétation des résultats », dans le quel nous allons analyser et interpréter les résultats et les informations collectés à travers notre enquête de terrain afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

Tout au long de ce travail de recherche, nous tenterons de répondre à notre problématique, ainsi que les horizons envisagés.

# Chapitre 1 :

La comptine et l'enseignement / apprentissage du  
FLE



# Chapitre 1 : la comptine et l'enseignement / apprentissage du FLE

---

L'enseignement du français langue étrangère, connu sous l'étiquette du " FLE ", bénéficie d'une place primordiale au sein du système éducatif Algérien. Il est enseigné dès la troisième année primaire jusqu'à la fin du secondaire. C'est une indication qu'on accorde une place très importante à cet idiome qui est considéré comme un moyen essentiel pour l'apprentissage des matières scientifiques en Algérie.

Il existe plusieurs moyens qu'on peut utiliser pour enseigner le FLE aux élèves, particulièrement du primaire, tels que : les images, les bandes dessinées, les comptines...etc.

Nous nous sommes intéressées, particulièrement, à la comptine et son rôle dans l'acquisition du vocabulaire aux apprenants en bas âge.

Les comptines, grâce à leurs structures faciles à mémoriser, sont intégrées dans l'enseignement/apprentissage aux élèves. Contrairement aux autres activités scolaires, les enfants apprennent les chansons par plaisir car elles se pratiquent comme un jeu.

## **1- ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DU FLE**

Le français est considéré comme la première langue étrangère parlée en Algérie, elle devient une langue qu'on lui accorde une grande importance dans tous les domaines soit dans le domaine économique, technique, scientifique...etc. Mais ce que nous intéresse est la présence de cette langue dans le domaine éducatif.

### **1-1- Le français langue étrangère**

Cette conception invoque une situation d'enseignement du français en Algérie. On peut dire qu'une langue est conçue comme étrangère lorsqu'une société l'oppose à une langue qu'elle considère comme maternelle, par exemple : « *après la décolonisation, et bien qu'il fut la langue d'une partie importante de la société civile, l'Algérie a déclaré le français langue étrangère* »<sup>1</sup>.

Dans une perspective didactique, la langue devient étrangère lorsqu'elle est constituée comme un objet d'enseignement / apprentissage à des parleurs non natifs. Elle a un aspect et des normes totalement différents par rapport à leur langue maternelle.

---

<sup>1</sup> Cuq. J.-P, Gruca.I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2002, p.93.

Le FLE est appris dans un milieu scolaire, il suit des démarches d'enseignement diverses de celle de la langue mère. Cet apprentissage permet à l'élève d'accéder aux différents savoirs et savoir-faire par le biais du professeur, le meneur des connaissances, et des supports pédagogiques distincts.

L'apprentissage d'une langue étrangère permet aux apprenants d'aller vers une ouverture sur le monde et leur donne l'occasion de connaître des nouvelles cultures. Selon Courtillon J. : « *Apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente...* »<sup>2</sup>.

### 1-2- Le processus enseignement/ apprentissage

Enseignant et apprenant sont considérés comme les principaux acteurs dans le « *tandem* »<sup>3</sup> enseignement / apprentissage d'une langue étrangère. Les deux éléments jouent un rôle très important. Chacun d'eux a des tâches à accomplir. Bien qu'ils soient décrits indépendamment, ils s'inscrivent dans la même perspective. Ils se sont solidaires.

Alors comment peut-on signifier le rôle du meneur des connaissances et le récepteur du savoir au sein de ce processus ?

#### 1-2-1 Enseignement

J.P.Cuq définit ce concept, dans son dictionnaire de didactique de français, comme une : « *Action de transmettre des connaissances nouvelles ou savoirs à un élève* »<sup>4</sup>. L'enseignement est une manière de faire acquérir, à des apprenants, des savoirs, des savoir-faire, des connaissances... afin de développer chez eux d'une part des compétences en lecture, écriture, production des différents types de textes et en d'autre part des compétences communicatives qui vont leurs soutenir dans des situations scolaires et même extrascolaires.

---

<sup>2</sup>Courtillon J., *La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation*, In *le français dans le monde*, n°188, Paris, Hachette Larousse, 1984, p.52.

<sup>3</sup> Jonnaert P., Borght C.-V., *Créer des conditions d'apprentissage : un cadre de référence socioconstructiviste pour une formation didactique des enseignants*, éd. De Boeck, 2003, p.272.

<sup>4</sup> CUQ J.-P., *Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde*, éd. CLE international, Paris, 2003, p.83.

## Chapitre 1 : la comptine et l'enseignement / apprentissage du FLE

---

De plus, il est mentionné dans le programme de la troisième année primaire que le but de l'enseignement du français est « *de développer chez le jeune apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire)* »<sup>5</sup>.

Ainsi, l'enseignement est défini, selon le dictionnaire le petit Robert «*Action, art d'enseigner.* »<sup>6</sup>, c'est la transmission et l'exposition des savoirs le plus clairement et le plus efficacement possible.

### • Le rôle de l'enseignant

L'enseignant, le premier conducteur du "tandem" enseignement/ apprentissage, joue un rôle majeur, essentiel et efficace dans la transmission d'une langue étrangère, particulièrement celui du FLE. Mais, il n'est pas seulement un meneur du savoir, un générateur d'informations et un conducteur mais son devoir est en plus que cela. Il doit être, dans sa classe, avec ses enseignés, un motivateur, un tuteur et un soutien pour eux.

Selon Tardif «*l'enseignant stratégique est un penseur, un preneur de décision, un motivateur, un modèle, un médiateur et un entraîneur* »<sup>7</sup>. Afin que ce premier élément du processus enseignement/ apprentissage réussisse à éveiller la curiosité d'apprentissage de ses élèves, il faut qu'il soit un enseignant stratégique. Il doit penser aux contenus des programmes qui attirent leur attention et au même temps qui répondent à ses objectifs et aux besoins des apprenants. Autrement dit, il doit choisir le matériel ou le support adéquat pour qu'il s'assure une transmission incontestable des connaissances. L'enseignant doit centrer sur l'apprenant, sur ses intérêts et ses besoins. D'après Galisson «*les professeurs ont la lourde tâche d'appliquer les programmes et de suivre les instructions en vigueur tout en essayant de répondre aux intérêts et aux goûts des élèves qui leur sont confiés*»<sup>8</sup>.

---

<sup>5</sup> Programme de français de 3<sup>ème</sup> année primaire, Direction de l'Enseignement Fondamental, éd., O.N.P.S. Alger, 2008, p. 4.

<sup>6</sup> Robert P, Dictionnaire le Petit Robert de la langue française, éd. millésime, 2015, Paris, p881.

<sup>7</sup> Tardif J.1998, in CYR P., *Les stratégies d'apprentissage*, éd. Clé international, Paris , 1998, p 116.

<sup>8</sup> GALISSON R., *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*, Éd. Hatier, Paris, 1982, p58.

## 1-2-2 -Apprentissage

L'apprentissage est défini par V.Landsheere comme un : « *processus d'effet plus ou moins durable par lequel des comportements nouveaux sont acquis ou des comportements déjà présents sont modifiés en interaction avec le milieu ou l'environnement* »<sup>9</sup>.

C'est un acte réalisé par une personne connue sous le nom d'"apprenant", qui est en position de récepteur, il lui permet d'acquérir de nouvelles connaissances, de s'approprier de nouveaux savoirs, de savoir-faire, de construire des compétences et de modifier la manière de penser ....

Ce processus permet aux apprenants de découvrir une culture et une linguistique qui se diffèrent à leur culture d'origine.

### • Le rôle de l'apprenant

Comme nous venons de le voir, l'enseignant a un rôle très important au sein de sa classe. Il a plusieurs fonctions et des tâches variées à accomplir, mais il ne faut pas oublier que l'apprenant a aussi des responsabilités qu'il doit se conformer. Selon J.Tardif, « *il lui incombe de gérer sa participation et sa persistance dans la tâche, de contrôler son attention et sa motivation.* »<sup>10</sup>.

L'élève est le récepteur du savoir, il doit accorder une importance à ce qu'il vient d'apprendre, c'est-à-dire il est engagé à accomplir les tâches demandées par son précepteur et porté à concentrer son attention sur le contenu transmis.

La fonction de l'élève, qui est l'apprentissage, lui oblige de sélectionner, absorber les informations exposées par son maître afin de les associer avec ses préalables bagages intellectuels en vue de les modifier, changer et les remplacer par d'autres nouvelles connaissances.

---

<sup>9</sup> Landsheere V., *L'éducation et la formation*, éd. PUF, France, 1992, p.125.

<sup>10</sup> Tardif J., 1998, cité par Paul Cyr, *Les stratégies d'apprentissage*, Clé international, Paris, 1998, p 121.

## 2- LA COMPTINE : UN OUTIL DIDACTIQUE AU SERVICE DU FLE

La comptine est un support prospère d'apprentissage en classe de langue étrangère. Elle est considérée comme un moyen pédagogique efficace afin de donner, aux petits apprenants, le désir d'apprendre cette langue inconnue et de faire un survol sur une autre culture.

### 2-1- Qu'est-ce qu'une comptine ?

Les comptines sont un héritage culturel qui se transmet de génération en génération. Elles sont des temps immémoriaux, elles remontent à la nuit des temps, mais il est difficile de repérer les dates de leur apparition. « *Elles tiennent lieu de patrimoine narratif populaire, universel, héritées de la tradition orale, transmises de génération en génération.* »<sup>11</sup>

La comptine est définie dans le dictionnaire le petit robert comme : « *une formule enfantine (chantée ou parlée) servant à désigner celui à qui sera attribué un rôle particulier dans un jeu* »<sup>12</sup>. Alors ces chansons sont des courtes formulettes parlées ou chantées par les petits enfants. Elles servent, à l'origine, à partager et à désigner une personne pour garder un rôle déterminé au cours d'un jeu.

Bustarret H., La psychopédagogue française, définit davantage la comptine comme : « *...une formule rythmée dite ou chantée qui sert traditionnellement à compter des joueurs lorsqu'on doit en retenir ou en éliminer un pour la partie qui se prépare.* »<sup>13</sup>.

Les comptines permettent aux jeunes enfants de s'ouvrir sur le monde, d'avoir des connaissances sur la culture de l'autre et même d'apprendre une langue étrangère. Cette formulette se caractérise par une structure rythmée, rimée et un registre court. Cela favorise aux petits de l'apprendre et de la mémoriser rapidement et facilement. Son caractère ludique, musical et mélodique installe chez eux un désir de bouger, de chanter, de danser, de jouer...etc. « *Ça se dit, ça se chante, ça se joue, ça se mime les comptines.* »<sup>14</sup>.

---

<sup>11</sup> -Ben Soussan P. *1, 2, 3...comptines !*, éd. Erès. Paris, p. 18-19.

<sup>12</sup> Le petit Robert, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, 2015, P.495.

<sup>13</sup> Bustarret H., *L'oreille tendre, pour une première éducation auditive*, éd. Ouvrières, Paris, 1982, p.123.

<sup>14</sup> Ben Soussan P. *1, 2, 3...comptines !*, éd. Erès. Paris, p. 18.

Il existe plusieurs types de comptines, nous nous sommes appuyées sur la classification que propose Odile Trémouroux-Kolp dans son ouvrage 'le chemin des comptines'.

Cette classification nous permet de connaître la richesse que présente la comptine en classe, particulièrement celui du FLE.

### 2-2- Les types des comptines

Odile Trémouroux-Kolp dans son ouvrage 'le chemin des comptines' cite plusieurs types de comptines, qui sont :

**2-2-1 Comptines pour jouer avec les mots :** Ce type de comptine inclut deux autres sous- types qui sont :

- *Comptines pour jouer avec les sons*

Ces formulettes privilégient le travail sur les rythmes, l'intonation, la prononciation, l'articulation, l'écoute...etc. La visée principale de ces dernières est d'entraîner l'appareil phonatoire des élèves à prononcer des sons qui leurs paraissent nouveaux par rapport à leur langue maternelle. Cet objectif aura lieu grâce aux rimes, allitération, onomatopées... Ces comptines s'intéressent plus à la forme qu'au sens, elles sont pour but par exemple de faire apprendre aux enfants les voyelles de la langue française. « *Même en l'absence de signification, ces formes rythmiques guide l'enfant dans ses efforts pour atteindre une prononciation correcte et en même temps, elles lui permettent de ressentir la structure rythmique d'un parler correcte.* »<sup>15</sup>, comme le cas du fameux *Am stram gram* :

*« Am, stram, gram,  
Pic et pic et colégram,  
Bour et bour et ratatam,  
Am, stram, gram. »<sup>16</sup>*

---

<sup>15</sup> Raymond R., *Apprentissage d'une langue étrangère /seconde la phonétique verbo-tonale*, éd. De Boeck Supérieur, 2001, p.159.

<sup>16</sup> . Ben soussan P. *1, 2, 3...comptines !*, éd. Erès. Paris, p.20.

- *Comptines pour jouer avec la syntaxe*

Ce modèle de comptine contient des structures syntaxiques multiples. Il inclut les différents types de phrases : l'affirmation, l'interrogation, la négation, le dialogue, les répétitions et les reformulations. De plus, il intègre des phrases complexes avec des subordinées, des juxtapositions, des comparaisons... cela permet d'ouvrir un passage vers l'univers de la grammaire.

**Exemple :**

*« Où t'en vas-tu, Benoît,  
Avec ta jambe de bois ?  
Je m'en vais à Paris manger  
de la soupe au riz.  
Qu'as-tu rencontré ?  
Une maison brûlée.  
Qu'est-ce qu'il y avait dedans ?  
Trois jeunes enfants. »<sup>17</sup>*

### 2-2-2 *Comptines pour compter (numériques)*

Les comptines numériques, en intégrant des chiffres, permettent aux jeunes apprenants à découvrir les nombres et les retenir. Ils peuvent accéder plus clairement et aisément aux principes de la numération.

Comme le signale Lescout M. « *Il ne faudrait pas négliger l'apport de ce petit jeu où les enfants se familiarisent avec le nombre* »<sup>18</sup>. Ces chansons soutiennent les enfants à concevoir les « mots-nombres » et à apprendre les différentes écritures des chiffres.

Alors, ce type de comptine ne favorise pas seulement l'apprentissage de la langue française mais aussi de la mathématique. Au cours de la répétition de ces formulettes l'apprenant acquiert un certain automatisme de la chaîne numérique. « *Les comptines numériques produisent un automatisme : celui de réciter la litanie des nombres* ».<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> [http:// web.ac-toulouse.fr](http://web.ac-toulouse.fr). Consulté le 13/01/2017 à 23 :43.

[www.ac-grenoble.fr/savoie/mat/group\\_de/outils/repertoire.htm](http://www.ac-grenoble.fr/savoie/mat/group_de/outils/repertoire.htm).

<sup>18</sup> Lescout M., *Autour des comptines*. Paris, 1985. In. J.M Gauthier, C. Lejeune, *Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence*, éd. Elsevier Masson SAS, Paris, 2008, p. 415.

<sup>19</sup> Ibid., 415.

### Exemple :

*« Un, deux, trois, j'irai dans les bois.  
Quatre, cinq, six, cueillir des cerises.  
Sept, huit, neuf, dans un panier neuf.  
Dix, onze, douze, elles seront toutes rouges »<sup>20</sup>*

### 2-2-3 Des comptines pour jouer avec les rythmes

Les comptines musicales sont caractérisées par des mélodies bien rythmées. Grâce à la répétition de ces dernières, les jeunes apprenants peuvent développer leurs compétences auditives en une langue étrangère. Ces chansons « *peuvent jouer entièrement leurs rôle fondamental, celui d'exercice, ou jeu phonatoire pour la parole qui n'est pas suffisamment développée* »<sup>21</sup>. C'est-à-dire que ce type de comptine renforce l'ajustement et la modification de la voix des petits apprenants non natifs.

### Exemple :

*« Rossignol joli Do si do ré mi,  
Joli rossignol Mi fa mi fa sol,  
Rossignol cendré Fa sol fa mi ré  
Fait chanter l'écho, Fa sol mi ré do »<sup>22</sup>*

### 2-2-4 Les comptines animales

Les animaux sont souvent considérés comme les personnages d'une comptine. Les comptines animales permettent aux jeunes enfants de découvrir le monde des animaux, apprendre leurs appellations, leurs cris, leurs femelles, leur progénitures...etc.

En effet, « *L'enfant garde longtemps une sensibilité importante pour les bêtes : animaux de la ferme, des bois ou exotiques, les oiseaux, les poissons ou les insectes...* »<sup>23</sup>.

---

<sup>20</sup> Ben soussan P., *1, 2, 3...comptines !*, éd. Erès. Paris, p.19.

<sup>21</sup> Raymond R., *Apprentissage d'une langue étrangère /seconde la phonétique verbo-tonale*, éd. De Boeck Supérieur, 2001, p.120.

<sup>22</sup> <http://www.comptine-enfants.com/comptines-de-maternelle-457.html>.



## Exemple :

*« Dans sa maison un grand cerf  
regardait par la fenêtre  
un lapin venir à lui  
et frapper chez lui :  
"Cerf, cerf, ouvre moi  
ou le chasseur me tuera... »<sup>24</sup> !*

### 2-2-5 Les comptines à objets

Ce type de comptines renforce de nouvelles découvertes généralement domestiques figurant les vêtements, la maison, l'école, le transport, les instruments musicales...etc. Ces formulettes permettent à l'enseignant de travailler avec les jeunes apprenants sur le champ lexical.

## Exemple :

*« La maison est en carton  
Pirouette, cacahouète,  
La maison est en carton  
Les escaliers sont en papier  
Si vous voulez y monter... »<sup>25</sup>*

### 2-2-6 Les comptines à désignation

Ce sont des « formulettes souvent mélodiques, employées avant le jeu pour désigner par scansion de syllabes bien détachées celui ou celle qui est désigné (éliminé ou choisi) »<sup>26</sup>. Elles se terminent, le plus souvent, par des injections de sorties.

---

<sup>23</sup> Thobie C., Constant-viaud S, *La comptine en orthophonie : étude de son utilisation dans la prise en charge globale des troubles de la relation et du langage*, mémoire professionnel, sous la direction de J.-P Leloup, soutenu en 2006, Université Nantes, unité de formation et de recherche : médecine et technique médicale, 2006/2007, p.19-20.

<sup>24</sup> <http://www.ac-grenoble.fr/ecole/74/saint-cergues-maternelle/spip.php?article25>.

<sup>25</sup> <http://www.momes.net>.

<sup>26</sup> Soupault et al.in, Ben Soussan P. 1, 2, 3...*comptines !*, Ed. Erès. Paris, p. 18.

### Exemple :

*« Aimes-tu l'or, l'argent ou le platine ?*

*L'or.*

*Tu sors.*

*L'argent.*

*Va-t-en.*

*Le platine.*

*Débine. »<sup>27</sup>*

### 2-2-7 Les comptines mimées

Ce sont des comptines étayées par une gestuelle qui aide l'apprenant à découvrir son corps. Une comptine accompagnée par des gestes aide l'enfant à comprendre le sens de la formulette facilement et d'imaginer clairement son contenu.

### Exemple :

*« Tape, tape sur la table*

*Avec le plat de la main*

*Tape, tape sur la table*

*sans te soucier du voisin*

*Frappe, frappe sur la main*

*De tes doigts légèrement*

*Frappe frappe sur la main*

*De plus en plus doucement*

*Cogne, cogne, à la porte... »<sup>28</sup>*

### 2-2-8 Les comptines mettant en scène des êtres humains

Ce sont des formulettes qui mettent en scène des personnes et racontent des histoires de la vie quotidienne des enfants. Ces comptines sont animées par des petits qui leurs permettent de vivre dans un univers imaginaire, magique et familial.

---

<sup>27</sup> Ben Soussan P., *1, 2, 3...comptines !*, éd. Erès. Paris, p.19.

<sup>28</sup> <http://www.momes.net>.

### Exemple :

*« La Samaritaine, taine, taine  
Va à la fontaine, taine, taine,  
Pour chercher de l'eau, eau, eau,  
Dans son petit seau, seau, seau.  
Son pied a glissé, sé, sé  
L'eau s'est renversée, sée, sée,  
Une fleur a poussé, sé, sé. »<sup>29</sup>*

### 2-2-9 Les comptines pour apprendre des concepts

Ces comptines permettent à l'apprenant de connaître l'ordre alphabétique de la langue française, les règles d'orthographe comme le cas du pluriel de quelques mots : choux, cailloux, hiboux... et savoir la structuration du temps. De plus, on trouve les comptines à allusion politique, historique, à allusion ou contenus religieux.

### Exemple :

*«La ronde des saisons  
L'automne et son tapis de feuilles,  
Attristent les écureuils.  
L'hiver et son blanc manteau,  
Recouvre la terre et les champs.  
Le printemps et ses arcs-en-ciel,  
Annoncent le retour du soleil,  
L'été avec ses chaudes journées,  
Est toujours ma saison préférée.»<sup>30</sup>*

---

<sup>29</sup> Ben Soussan P., 1, 2, 3...comptines !, Ed. Erès. Paris, p.20.

<sup>30</sup> [www.pass-education.fr/maternelle-cycle-1-chants-comptines/](http://www.pass-education.fr/maternelle-cycle-1-chants-comptines/).

## 2-3- Le rôle des comptines

Grâce à sa richesse, la comptine a une grande importance dans le développement intellectuel de l'élève « enfant ». En effet, elle a un rôle socialisant, affectif, sécurisant et motivant.

### 2-3-1- Le rôle socialisant des comptines

En petite classe du français langue étrangère, la comptine est considérée comme une passerelle entre générations, entre adultes / enfants et entre enseignants/ élèves. L'exploitation de cette dernière donne naissance à une complicité entre eux.

Lorsque l'enseignant utilise la chansonnette enfantine en classe, il amalgame l'efficace à l'amusant. Cette activité, qui s'apprend d'une manière collective, favorise aux petits d'avoir une culture commune. En effet, « *La comptine, par son caractère social est une activité extrêmement enrichissante pour l'enfant* »<sup>31</sup>.

Chanter ensemble, jouer avec les mots ensemble, répéter et imiter l'enseignant ensemble permet à l'enfant de s'intégrer facilement au groupe. Les élèves prennent plaisir en chantant. Ils aiment « *faire tous ensemble et en même temps* »<sup>32</sup>. De plus, ce folklore enfantin les amène à créer une interaction grâce aux gestes qui accompagnent ses paroles.

Ainsi, les comptines incitent l'ancrage d'une mémoire collective chez les apprenants. Ils doivent suivre les mêmes règles, les mêmes paroles, les mêmes rythmes...en même temps.

### 2-3-2- Le rôle affectif et sécurisant des comptines

Dés que l'enfant chante et récite avec ses camarades, il devient, grâce à la répétition, à l'aise. Les chansonnettes ont un rôle très sécurisant et aussi un impact sur son épanouissement. Elles calment, apaisent, bercent et rassurent parce qu'elles sont courtes et faciles à apprendre et à mémoriser. Les comptines sont ,la plupart du temps, partagées aux petits par une personne, soit adulte ou enfant, à laquelle ils sont attachés et amoureux.

---

<sup>31</sup> Gauthier J.M, Lejeune C., *Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence*, éd. Elsevier Masson SAS, Paris, 2008, p. 420.

<sup>32</sup>Ibid., p.418.

En fait, « *La comptine(...) apporte un plaisir jubilatoire par l'utilisation ludique des mots, des bruits, des gestes, plus que par une signification précise. De plus c'est un domaine ou l'échec n'existe pas(...) Les enfants aiment à retrouver les comptines qu'ils connaissent par cœur (sentiment de sécurité). Les thèmes que l'ont retrouve dans les comptines appartiennent à l'univers enfantin, ce qui apporte un attrait affectif à celle-ci.* »<sup>33</sup>.

De plus, elles fournissent le plaisir et permettent aux enfants d'exprimer leurs émotions et leurs sentiments. Ces formulettes aident l'apprenant à avoir une confiance en soi en le donnant le droit de jouer avec les mots, les rythmes, d'utiliser des gestes. En effet, elles répondent aux goûts et aux passions des jeunes en bas âge, elles leurs plaisent et leurs attirent parce qu'elles exposent, généralement, une partie de l'univers enfantin.

### 2-3-3 Le rôle motivant des comptines

Les activités musicales se pratiquent généralement d'une manière collective, ce qui engendre une motivation de la part des petits.

En fait, prenant en considération le bas âge des élèves, il est indispensable de différer et varier, de temps en temps, le climat d'apprentissage. C'est-à-dire il faut utiliser parfois des chants, qui ont un caractère ludique, et ne pas focaliser seulement sur les activités qui font ennuyer les enfants afin d'éviter chez eux l'émotion de dégoût. En chantant, les élèves se sentent à l'aise et se défient contre la lassitude car « *l'ennui semble en effet augmenter lorsque le sentiment de contrainte est grand* ». <sup>34</sup>

La chanson permet à exprimer et à maîtriser sa voix qui est considérée comme un moyen de communication et un message qui reflète de ses sentiments. Chanter, fredonner, bouger, mimer favorise, hors d'une situation ordinaire d'apprentissage, un développement, chez l'enfant, une confiance en soi et une confiance qu'il ne sera pas sanctionner au cours d'une activité musicale.

---

<sup>33</sup> Delouche C., Merghem W., Mémoire professionnel, *La comptine : un outil pédagogique au service de l'acquisition du langage*, 2000/2001. p11.

<sup>34</sup> Lieury A., Fenouillet F., *Motivation et réussite scolaire*, éd. Dunod, 2013, p, 70.

Le concept motivation est défini comme : « *un principe de force qui pousse les organismes à atteindre un but.* »<sup>35</sup>. Afin que l'enseignant atteigne ses finalités, ses objectifs et ses buts d'apprentissage, il doit jouer le rôle d'un motivateur, car la motivation est très importante dans le processus enseignement / apprentissage. Cet étayage par la comptine en FLE a pour objectif de motiver les enfants et de leur donner l'appétence à apprendre par le biais d'une approche plus ludique car « *Qui dit chanson, dit motivation.* »<sup>36</sup>.

### 2-4- L'apprentissage de la comptine

Les comptines favorisent le développement de l'imagination et la créativité chez les enfants. Aussi, elles permettent à un entraînement de la mémoire, l'expression gestuelle et corporelle par la coordination des mains, des doigts, des jeux dansés et des rondes.

#### 2-4-1- La mémorisation

Apprendre une comptine permet à développer la mémoire qui favorise la capacité d'imagination, elle permet à l'apprenant d'approprier des connaissances linguistiques riches et variées et livrer un répertoire collectif afin d'avoir un référent culturel.

La mémorisation des comptines est favorisée, à travers le temps, grâce à la répétition. Les élèves n'assimilent pas que des mots mais aussi mémorisent les mélodies, les rythmes et les intonations. Donc ils entraînent leur mémoire auditive, visuelle et sensorielle.

La mémoire est défini comme : « *activité biologique et psychique qui permet d'emmagasiner, de conserver et de restituer des informations, Sans mémoire, il n'y a donc pas d'apprentissages* »<sup>37</sup>.

Il existe plusieurs types de mémoires<sup>38</sup> :

- **visuelle** : mémorisation de ce que l'on voit.
- **auditive** : mémorisation de ce que l'on entend.
- **Kinesthésique** : mémorisation grâce au mouvement.

---

<sup>35</sup> Galisson R. et Coste, *Dictionnaire Didactique des langues*, éd. Hachette. Paris, 1976, p.360.

<sup>36</sup> Dumont P., *Le français par la chanson : nouvelles approches de l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à travers la chanson populaire contemporaine*, éd L'Harmattan, 1998, p, 8.

<sup>37</sup> Dictionnaire Larousse, éd Larousse, 2012, P.230.

<sup>38</sup> <http://www.portailrh.org>, consulté le 13/01/2017 à 04 :33.

Aussi, ces types de mémoires peuvent être définis sur une échelle de temps :

Guimbretière distingue trois types : « *La mémoire immédiate, la mémoire à court terme, la mémoire à long terme* »<sup>39</sup>.

- **Mémoire Immédiate** : elle contient souvent des informations incomplètes.
- **Mémoire à court terme** : l'information emmagasinée reste quelques minutes.
- **Mémoire à long terme** : l'information est stockée d'une manière parfaite. C'est la mémorisation suprême. L'individu est habile de réinvestir parfaitement ce qu'il a retenu.

Alors, la comptine avec sa construction rythmée, son registre court et ses rimes aident à la mémorisation. Elle donne envie à l'apprenant de bouger, sauter, danser ...

« *Un rythme verbal, une sorte de langage-musique, palier entre jeux vocaux et expression de la pensée qui s'organise. Transmise par la voix humaine, la comptine est stimulation pour l'oreille et favorise une écoute attentive. Son rythme, son registre court, ses rimes favorisent la mémorisation* »<sup>40</sup>.

Dans ce sens, grâce aux comptines, aux refrains et aux rythmes, l'apprenant arrive à mémoriser les mots et les sons, elle est considérée, alors, comme un moyen de mémorisation.

### 2-4-2- La gestuelle

Afin de mémoriser des chants le plus efficacement possibles, il faut les rendre plus vivants en les associant avec des gestes. Pour ce faire, l'enseignant doit utiliser des gestes et des mimiques quand il chante, surtout, pour accentuer certains passages.

Le geste se définit comme un « *mouvement volontaire ou instinctif, d'une partie du corps, afin d'accomplir une action, faire ou exprimer quelque chose* »<sup>41</sup>. Le gestuel peut être présenté sous forme de jeux dansés, dissociation ou coordination des mains, des doigts ou des rondes...etc.

La gestuelle a un rôle essentiel dans le développement affectif et intellectuel : elle favorise l'élaboration et la formation du schéma corporel.

---

<sup>39</sup> Guimbretière I., *Phonétique et enseignement de l'oral*, éd Didier, 1994, p.55.

<sup>40</sup> Delpech D, Florence G., Nok E., *La conscience phonologique test, éducation et rééducation*, éd. Solal, 2006, P.66.

<sup>41</sup> <https://www.iigm.org/gestion-mentale/definitons/>.

En effet, « *L'expression corporelle et musicale favorise la libération corporelle et psychique de l'individu ; permet l'épanouissement personnel ; suscite la création des images mentales ; amène l'harmonie et la sérénité dans les relations avec les autres.* »<sup>42</sup>

Dans le cadre de l'apprentissage d'une comptine, le geste peut aider l'apprenant à rester dans son rythme, il permet à une meilleure compréhension des paroles et de l'histoire racontée par la comptine.

De plus l'intégration de la gestuelle dans l'enseignement des langues étrangères aide les apprenants à mieux comprendre les consignes pour entrer plus facilement dans l'activité et elle renforce, aussi, leur mémorisation.

Ainsi, l'utilisation des gestes facilite, à un grand nombre d'apprenants, de comprendre et de saisir tous ce que l'on raconte et les rend par conséquent plus attentifs. Donc, les gestes ont pour but de modifier des sens donnés par les enfants aux objets et de créer progressivement et doucement et de nouvelles significations partagées.

### **2-5- La comptine comme document authentique**

Présenter un document authentique, soit écrit, audio ou visuel, dans un cours d'apprentissage du FLE, procure une atmosphère instructive et bénéfique pour l'enseignement /apprentissage de cette langue. Il constitue un instrument, pour l'apprenant, pour goûter et découvrir la culture française. Ce qui va lui donner l'occasion de faire un survol sur la culture de l'autre et d'avoir une connaissance interculturelle.

« *Un document authentique est celui qui n'a pas été créé à des fins pédagogique. Par opposition aux supports didactiques, Rédigés en fonction de critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents « bruts, élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communication [...] en vue de l'apprentissage d'une seconde langue* »<sup>43</sup>.

---

<sup>42</sup> Raymond R., *Apprentissage d'une langue étrangère /seconde la phonétique verbo-tonale*, De Boeck Supérieur, 2001, p.93.

<sup>43</sup> Cuq J.-P., Gruca I. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, France: Presse Universitaire de Grenoble, 2005 .P67.



## Chapitre 1 : la comptine et l'enseignement / apprentissage du FLE

---

Ce document a pris cette appellation d' « authentique » car il n'a pas été envisagé à des fins d'enseignement. Donc il s'oppose à un document « didactique » qui a été fabriqué pour des objectifs pédagogiques.

Il existe plusieurs types de documents authentiques qui peuvent être utilisés dans des situations d'apprentissage tel que :

- *Les documents iconiques* : dessins, photos, affiches, bandes dessinées...
- *Les objets* : comme les accessoires utilisés dans un jeu de rôle...
- *Les documents écrits* : comme les annonces, les dépliants touristiques, les journaux...
- *les chansons.*

Aussi, les comptines sont des documents authentiques qui n'ont pas été élaborés pour les exploiter en classe, mais plutôt, elles sont composées, aux enfants, pour jouer, distraire et s'endormir...

« *Les comptines ont servi d'entrée dans la langue et ont été utilisées comme support authentique.* »<sup>44</sup>.

Les comptines, comme documents authentiques, ont un profit et une importance particulière pour l'apprenant non francophone : « *Agréables à l'écoute, riches en vocabulaire et culturellement chargées, les chansons sont un support qui peut rendre l'apprentissage de la langue plus facile et amusant.* »<sup>45</sup>.

Dans ce sens, les comptines ont un véritable intérêt dans l'apprentissage d'une langue. Elles constituent un support intéressant, ludique et authentique pour mener l'enfant vers une communication scolaire et extrascolaire. Avec sa structure rythmée, rimée, ludique et avec sa richesse lexicale, cette activité musicale ouvre la porte vers un monde culturel formatif et instructif.

---

<sup>44</sup> Brylinski E, mémoire professionnel, *Spécificité des comptines dans l'appropriation des apprentissages à l'école maternelle*, 2011, p.15.

<sup>45</sup> Dantas S-. M., Bulla, T-. C, *Les chansons en classe de FLE : quelques propositions pour entrer dans le rythme*, Actes du XIII e colloque pédagogique de l'alliance française de São Paulo, p. 1.

### 2-6- Comptines et vocabulaire : quelle relation ?

Par son caractère attirant, ludique et sa structure rimée et rythmée, la comptine est un outil favorisant l'accroissement et l'élargissement d'un vocabulaire riche et varié chez les petits enseignés en langue étrangère. Ce support est un moyen qui les amène à aborder des différents thèmes comme les couleurs, les animaux, les parties du corps...etc. Elles sont donc une source inépuisable d'enrichissement du vocabulaire. En effet, Bustarret H. affirme que : « *Les comptines favorisent ainsi l'acquisition du langage à l'aide du rythme qui soutient le mouvement et aide l'enfant à mieux articuler et à mieux prononcer. Elles aident à mémoriser sonorités et mots* »<sup>46</sup>.

Le vocabulaire constitue le noyau fondamental et le premier pas vers l'apprentissage d'une langue. Il présente, pour les apprenants-débutants, le chemin le plus simple et direct qui les relie à la nouvelle langue étrangère. Puisque ce travail de recherche traite du sujet de l'apprentissage du vocabulaire en classe de FLE, il est nécessaire de définir le terme « vocabulaire » et le spécifier et distinguer du terme « lexique » car ils sont souvent employés comme deux termes équivalents.

Selon R. Galisson et D. Coste :

*«Le couple lexique / vocabulaire relève assez exactement des oppositions langue / parole (terminologie de F. De Saussure): lexique renvoyant à la langue et vocabulaire à la parole ...]. Le vocabulaire est nécessairement lié à un texte, écrit ou parlé, court ou long, homogène ou composite, alors que le lexique, transcendant au texte, est lié à un ou plusieurs locuteurs. Le vocabulaire d'un texte suppose l'existence d'un lexique dont il n'est qu'une actualisation limitée, un échantillon, c'est-à-dire un sous-ensemble »*<sup>47</sup>.

Alors, on peut dire que le lexique et le vocabulaire sont deux concepts qui sont étroitement liés. En effet, Le lexique est la somme des vocabulaires utilisés, c'est l'ensemble de tous les mots trouvés dans une langue. Tandis que, le vocabulaire est un sous-ensemble du lexique qui est considéré comme des mots utilisés par une personne pour exprimer ce qu'il a besoin d'exprimer dans sa vie quotidienne. Alors, on peut déduire que le lexique renvoie à la langue et le vocabulaire au discours.

---

<sup>46</sup>Bustarret H., 1982, in, J.M Gauthier, C. Lejeune, *Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence*, éd. Elsevier Masson SAS, Paris, 2008, p. 415.

<sup>47</sup> Coste. D et Galisson. R, *Dictionnaire didactique de la langue*, éd Hachette, 1976, p.317.

### 2-6-1- Le vocabulaire actif et passif, quelle distinction ?

Dans ce principe, Il faut distinguer le vocabulaire passif du vocabulaire actif. Donc, Le vocabulaire passif est l'ensemble des mots connus et compris par un locuteur d'une langue il ne les utilise pas d'une manière spontanée.

Pour Bazin, le vocabulaire passif « désigne l'ensemble des mots dont vous connaissez le sens, et vous êtes capable de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un vous parle, mais vous n'employez pas vous-même »<sup>48</sup>.

Par contre, le vocabulaire actif est l'ensemble des mots que les locuteurs de n'importe quelle langue emploient pour communiquer, soit à l'oral ou à l'écrit. Donc, c'est la capacité d'utiliser ces mots connus dans un contexte situationnel.

Pour le même auteur, le vocabulaire actif « désigne l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer par l'écrit ou par l'oral. »<sup>49</sup>.

Alors, la distinction entre les deux termes (vocabulaire passif et vocabulaire actif) est utilisée pour que l'apprenant sache bien les mots les plus utilisés et aussi acquière un vocabulaire riche pour faciliter la communication à l'oral. Ainsi, selon Martin :

*«Il faut faire ici différence capitale entre vocabulaire passif et le vocabulaire actif, le vocabulaire passif ce sont les mots que nous comprenons mais que n'utilisent pas ou que très rarement, alors le vocabulaire actif fait partie de non conversations courantes»<sup>50</sup>*

À travers de ces différents points, nous remarquons que la comptine aide au développement de l'enfant, elle est considérée comme un outil pédagogique précieux pour lui. Par son caractère attrayant, ludique et sa structure rimée et rythmée, la comptine est un support favorisant l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère, particulièrement du FLE.

---

<sup>48</sup> Bazin J.-M, *Des méthodes et des exemples de bonnes copies*, éd, De Boeck, Paris, 2008, p.53.

<sup>49</sup> Ibid., p.53.

<sup>50</sup> Martin J.-C., *Comment bien prendre la parole en publique*, éd. Leduc, Paris, 2013, p.145.

## Chapitre 1 : la comptine et l'enseignement / apprentissage du FLE

---

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé de clarifier les concepts qui ont une relation étroite avec notre thème de recherche. Nous avons commencé d'abord à définir le processus d'enseignement/ apprentissage en montrant le rôle de chacun des ses acteurs, enseignant et élève.

Ensuite, nous avons défini la comptine, ces différents types et son rôle social et pédagogique, son authenticité et comment elle s'apprend. De plus, nous avons exposé la relation entre la comptine et l'acquisition du vocabulaire en FLE.

# Chapitre 2 :

Présentation du corpus et déroulement des  
enquêtes

## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

Après avoir conceptualisé le cadre théorique dans lequel s'inscrit notre recherche, nous avons consacré ce chapitre pour l'étude du terrain. D'un coté, nous avons élaboré un questionnaire d'enquête remis à 20 enseignants de français du primaire au niveau de la wilaya de Tlemcen. De l'autre coté, nous avons décrit le déroulement d'une séance d'apprentissage par la comptine dans une classe de 5<sup>ème</sup> année pour pouvoir connaître la place et le rôle de cette dernière dans l'apprentissage, et particulièrement dans l'acquisition du vocabulaire. De plus nous avons distribué aux apprenants, dans une seule feuille, deux activités concernant la comptine étudiée afin de répondre aux questions posées.

### **1- Présentation du terrain de recherche**

Notre travail de recherche a été effectué au niveau des enseignants du FLE et des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire. Nous sommes parties à l'école de « Abdelhamid Ibn Badis » à Nedroma dans la wilaya de Tlemcen, afin d'assister à quelques séances d'apprentissage de la comptine. Cette dernière comprend 08 classes (02 classes de 5<sup>ème</sup> année). La classe(A) que nous avons choisie pour exécuter notre travail se compose de 35 élèves, 15 filles et 20 garçons, ils sont assis deux par deux (une fille et un garçon). Elle contient cinq rangés, les tables sont disposées les unes après les autres. De plus, elle est grande, lumineuse, ce qui aide les apprenants à travailler dans de bonnes conditions. Ils étaient gentils, calmes et nous ont bien accueillis. Aussi, ce qui a soulevé notre attention est l'entente et le respect mutuels entre l'enseignante et ses apprenants.

### **2- Présentation du public**

Afin d'atteindre notre objectif de recherche, qui est de monter le rôle de la comptine dans l'acquisition du vocabulaire, nous avons choisis une classe de la 5<sup>ème</sup> année primaire dans le but de vérifier nos hypothèses de départ. Nous avons exploité une comptine avec les élèves sous le titre de « vive le vent ». Après une semaine, nous sommes revenues chez eux pour tester le degré de l'apprentissage des mots de cette chanson. Puis, nous leurs avons distribués, dans une seule feuille, deux activités afin de répondre aux questions posées.

Et en ce qui concerne la deuxième partie de notre enquête, et afin d'avoir le maximum de résultats fiables, nous avons réalisé un questionnaire destiné aux enseignants de plusieurs écoles primaires au niveau de la wilaya de TLEMEN.

### 3- Présentation du questionnaire

L'idée d'un questionnaire paraît sous la pression d'un problème général à résoudre. C'est une médiation entre l'enquêteur et l'enquêté. Il est considéré comme un outil primordial afin d'atteindre les objectifs d'une recherche. Le questionnaire est une méthode quantitative de collecte des informations, afin de comprendre et d'expliquer les faits, qui s'applique à un échantillon qui doit permettre des inférences statistiques. Dons, c'est un moyen adapté pour interroger la population étudiée.

Pour éviter d'avoir des réponses fallacieuses et biaisées, les questions doivent être claires, lucides, simples et courtes.

Le questionnaire peut contenir des questions fermées ou semi fermées ou semi-ouvertes (à choix multiple) dans lesquelles l'enquêté doit répondre par oui ou non ou bien il doit en choisir une parmi les réponses proposées.

Aussi, on peut trouver des questions ouvertes dans lesquelles le questionné a la liberté totale de répondre comme il veut selon sa guise et son point de vue.

Le questionnaire que nous avons réalisé afin de répondre à notre problématique se compose des différents types de questions citées ci-dessus.

#### •Questions fermées :

Elles font appel à des réponses précises qui ne nécessitent pas d'explications.

**Par exemple :** utiliser-vous des comptines en classe ? Oui  Non

Les questionnés doivent cocher la bonne réponse, ils ont à répondre que par oui ou non sans donner des explications qui justifient leurs choix.

#### •Questions semi-fermées ou semi-ouvertes :

Ce sont des questions qui suggèrent plusieurs réponses que l'enquêté doit choisir celle qui qualifie son opinion.

**Par exemple :** à quel degré les comptines contribuent à la fixation du vocabulaire ?

Élevé

Moyen

faible

## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

- **Questions ouvertes :**

Ce sont des questions dans lesquelles l'enquêté ne se conforme pas à une seule réponse. Il peut s'exprimer librement sans limites.

**Par exemple :** Au sein d'une question, nous demandons une justification de leurs choix.

Nous avons posé une question « pourquoi ? » .

Nous l'avons distribué aux enseignants du FLE du primaire de différentes écoles au niveau de la wilaya de Tlemcen. Ce questionnaire contient 10 questions entre questions ouvertes, fermées et semi-fermées destinées à 20 Enseignants des deux sexes qui ont une expérience entre 01 ans et 16 ans.

Nous avons distribué un questionnaire à 20 enseignants entre le 11 décembre et le 15, et nous avons pu récupérer 20 copies le 18 décembre 2016.



## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

### Questionnaire :

En vue de la réalisation d'une recherche scientifique sur « le rôle de la comptine en classe de FLE : cas des élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire », nous vous prions et remercions d'avoir accepté de répondre à nos questions.

Années d'expérience : .....

1- Utilisez-vous des comptines en classe ?

Oui

Non

2- a) Exploitez-vous toutes les comptines qui existent dans le manuel scolaire ?

Oui

Non

b) Pourquoi ?

.....  
.....  
.....  
.....

3- Est-ce que vous pensez que les comptines sont des renforts efficaces pour les élèves ?

Oui

Non

4- Si les comptines sont des renforts efficaces pour les élèves, comment favorisent-elles l'apprentissage ?

La prononciation

Acquisition de nouveaux mots

La mémorisation

Apprentissage de la grammaire

## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

---

5- À quel degré les comptines contribuent à la fixation du vocabulaire ?

Élevé

Moyen

Faible

6- Est-ce que la comptine, comme moyen d'apprentissage, est une activité motivante ?

Oui

Non

7- A la fin de l'enseignement d'une comptine, les élèves apprennent les mots... :

En connaissance de leurs sens

Sans savoir leurs sens

8- S'ils ne connaissent pas leurs sens, comment vous faites pour les expliquer ?

Par des images

Par des gestes

Par la traduction en arabe

Autre : .....

9- Quels moyens utilisez-vous pour enseigner une comptine ?

Moyens audio-visuels

Moyens traditionnels (lecture magistrale)

10- a) D'après vous, est-il approprié d'avoir un programme dépourvu de comptines ?

Oui

Non

b) Pourquoi ?

.....  
.....

### 4- Le déroulement de la séance d'apprentissage par la comptine

Nous avons assisté à une séance dans la classe(A) de 5<sup>ème</sup> année primaire à l'école « Abdelhamid Ibn Badis » à Nedroma le 28 Novembre 2016.

Le directeur de l'école, l'enseignante, qui a accepté de nous aider et les élèves nous ont très bien accueillis. Ils nous ont offert toutes les bonnes conditions afin d'effectuer notre travail.

Cette première séance était dans le but de :

- Se familiariser avec chaque membre de l'école.
- Avoir une idée sur la classe.
- Avoir une idée sur le niveau de l'ensemble des apprenants.
- Apercevoir la méthode de l'enseignante.
- Observer la relation de l'enseignante avec ses élèves.

Durant cette séance nous avons proposé à l'enseignante de faire apprendre aux élèves, la séance qui se suit, une comptine sous le titre de « vive le vent » et elle a accepté.

#### 4-1-Le motif de ce choix

- Cette comptine est facile à apprendre.
- Elle est riche lexicalement.
- Elle répond aux goûts des élèves.
- Elle constitue un **champ lexical de l'hiver et des fêtes de fin d'année**.
- Elle motive les apprenants à avoir une idée sur la culture française.

**« Vive le vent, vive le vent  
Vive le vent d'hiver  
Qui s'en va sifflant, soufflant  
Dans les grands sapins verts  
OH! Vive le temps, vive le temps  
Vive le temps d'hiver  
Boule de neige et jour de l'an  
Et bonne année grand-mère ...  
Sur le long chemin**

**Tout blanc de neige blanche  
Un vieux monsieur s'avance  
Avec sa canne dans la main  
Et tout là-haut le vent  
Qui siffle dans les branches  
Lui souffle la romance  
Qu'il chantait petit enfant:  
OH! Vive le vent, vive le vent  
Vive le vent d'hiver. »**

Ainsi, nous sommes revenues à cette classe le 08 décembre 2016. Cette séance était une séance d'apprentissage par la comptine.

Pendant notre présence, nous avons remarqué que les élèves aiment leur enseignante. Elle est très gentille et a toujours un visage souriant. Elle a commencé son cours par des questions de rappel sur la comptine précédente pour laisser les élèves chanter oralement ,en français, et les motiver avant de commencer la nouvelle comptine.

L'enseignante a ramené avec elle tout le matériel qu'elle avait l'habitude d'utiliser. Elle a apporté un micro portable, des baffles, des images illustrant toute le vocabulaire que contient cette comptine. Donc, elle a utilisé le moyen audio -visuel pour mieux faciliter la tâche d'apprentissage d'une comptine et attirer l'attention des apprenants.

### 4-2- Fiche de déroulement de la séance

La durée	Exécuteur (s)	Le déroulement
5 minutes	enseignante	<b>Étape de découverte</b> L'enseignante informe les élèves qu'ils vont apprendre ensemble une comptine : « nous allons aujourd'hui apprendre une comptine. » Elle a fait écouter le passage aux apprenants, en utilisant des baffles, et leur dit : « croisez vos bras, fermez vos yeux et écoutez attentivement cette comptine. »
20 minutes	enseignante	<b>Étape d'approfondissement et d'explication</b> L'enseignante a lu la comptine deux fois en expliquant en même temps les mots avec des images, des gestes, des mimiques afin de faciliter la compréhension.
20 minutes	Enseignante + élèves	<b>Étape d'apprentissage et de mémorisation</b> L'enseignante a demandé aux élèves s'ils ont compris le sens de tous les mots qui existent dans la comptine. Ensuite, elle leur a demandé de chanter avec elle la première phrase, puis chanter tous seuls. (elle a suivi la même méthode pour toutes les autres phrases) Après, elle demandait aux élèves de chanter le premier passage rangé par rangé. Enfin, l'enseignante a écrit la comptine au tableau puis elle leur dit : « écrivez la comptine sur vos cahier et apprenez-là par cœur à la maison.

### Fiche pédagogique

- Projet n° 02 : lire et écrire un conte.
- Séquence n°01 : Identifier la structure narrative.
- Activité : Comptine.
- Titre : « vive le vent »
- Durée : 45 min.
- Support : un micro portable, des baffles, des images.

#### Les objectifs :

- mémorisation d'une comptine.
- Cultiver la mémoire auditive de l'apprenant.
- Enrichir le vocabulaire de l'apprenant (acquérir des nouveaux mots).
- Approprier un lexique nouveau.
- Approprier le vocabulaire du l'hiver.
- Réutiliser les mots acquis dans d'autre situation de communication.
- motiver les apprenants à avoir une idée sur la culture des français (fête de Noël).

#### Déroulement de la leçon :

- Informer les élèves au titre de la comptine.
- Entendre la comptine par un micro portable.
- Lecture magistrale.
- Explication des mots.
- Lecture individuelle.
- Faire mémoriser et répéter la comptine vers par vers collectivement puis individuellement.
- Mémorisation de la comptine par la répétition (vers par vers).

## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

À la fin de la séance précédente, de l'apprentissage par la comptine « vive le vent », l'enseignante a demandé aux élèves de l'apprendre par cœur pour être prêts pour la deuxième phase de notre expérimentation qui a été réalisée après une semaine.

Afin d'avoir des résultats fiables et crédibles, en plus du questionnaire, nous avons réalisé deux activités aux apprenants. Nous avons effectué cette expérimentation le 15 décembre 2016.

Dans le but de montrer que la comptine a un rôle indispensable dans l'acquisition du vocabulaire par les élèves en bas âge, nous avons fait notre travail au niveau de la méthode expérimentale. Pour réaliser notre expérimentation et afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ nous avons proposé deux activités aux élèves.

Au début de la séance, dès que nous avons entré, les apprenants ont commencé à réciter la comptine ensemble sous la demande de l'enseignante. Ensuite, nous avons distribué les feuilles qui contiennent les deux activités. Nous avons leurs expliquer ce qu'ils devaient faire.

### **4-3- La description de la première activité**

La première activité était pour but de savoir si les apprenants ont acquis la signification de quelques mots existants dans la comptine suggérée.

Nous avons proposé sept (07) images à coté d'une boîte à outil contenant (07) mots qui qualifient quelques mots de la comptine « vive le vent ».

Les images sont utilisées dans l'enseignement, surtout au début des apprentissages, car elles sont faciles à comprendre et très efficaces pour la transmission de l'information. De plus, elles sont également un moyen attrayant et motivant qui aide les apprenants à communiquer, parler et s'exprimer en français langue étrangère.

L'image a un rôle très important dans l'apprentissage du FLE. Elle peut provoquer une émotion, un sentiment et un effet de suspense grâce à son caractère visuel qui la rend facilement mémorisable.

## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

Les images que nous avons proposées étaient claires, pleines de couleurs, vivantes, ce qui attirait l'attention des enfants. La joie, le bonheur et le plaisir, pour eux, est de voir des couleurs très variés sur une feuille. De plus l'écriture était grande, lisible et nette.

**Consigne :** Relie chaque image au mot qui correspond :

Un Vieux- l'hiver- une branche- un sapin- la boule de neige- le vent- une canne



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

### 4-4- Description de la deuxième activité

La deuxième activité a une relation étroite avec la première. Cette activité qui nous a confirmé si les apprenants étaient capables d'utiliser les mots appris dans un autre contexte. Notre objectif est de savoir si les apprenants étaient capables de réutiliser les mots existant dans la comptine de « vive le vent » dans une autre situation.

Cette activité est constituée de six phrases lacunaires. Chaque phrase contient un trou qui doit être remplis par un mot de la boîte à outil donnée dans la première activité (seulement une phrase qui contient deux trous).



## Chapitre2 : Présentation du corpus et déroulement des enquêtes

---

**Consigne :** Complète les phrases avec les mots de l'activité précédente :

- Dans mon village, j'ai rencontré un.....monsieur avec une .....
- Il fait froid. C'est l'.....
- Le..... soulève la poussière et fait tomber les feuilles.
- Une.....est sur l'arbre. L'arbre est dans le bois.
- Pour la nouvelle année, papa à acheté un.....de Noël.
- Les enfants aiment jouer avec la.....en hiver.

Dans ce deuxième chapitre, nous avons présenté, tout d'abord, toutes les démarches et les méthodes d'investigation que nous avons adoptées afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses de départ. Nous avons présenté le questionnaire destiné aux enseignants, le déroulement de la séance d'apprentissage de la comptine « vive le vent » et la justification de ce choix. Ensuite, nous sommes passés à la description des activités proposées. Enfin, dans le but de répondre à notre question de recherche, nous allons consacrer le troisième chapitre pour l'analyse des résultats obtenus afin d'avoir une réponse claire à notre problématique.

# Chapitre 3 :

Analyse de corpus et interprétation des résultats

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

Dans ce dernier chapitre, nous allons exposer les informations recueillies à travers le questionnaire adressé aux enseignants de plusieurs écoles primaires au niveau de la wilaya de TLEMCEN. Ainsi, nous allons essayer d'analyser et interpréter les résultats obtenus à travers les deux activités expérimentales qu'on a déjà exploitées avec les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire à l'école « Abdelhamid Ibn Badis » à Nedroma. C'est à travers cette enquête de terrain que nos hypothèses de départ seront mises à l'épreuve puis évaluées, cette évaluation s'interprétera par la confirmation ou l'infirmité de chacune d'elles. Le but de cette enquête était de rassembler un maximum d'informations concernant le rôle de la comptine dans l'acquisition du vocabulaire en classe de FLE.

### **1- Analyse et interprétation des résultats du questionnaire adressé aux enseignants**

Ce dernier chapitre sera divisé en deux parties, la première partie sera consacrée pour l'analyse et l'interprétation des résultats du questionnaire destiné aux enseignants des écoles primaires. Ainsi, la deuxième partie comportera l'analyse des réponses des enfants sur les deux activités expérimentales qui ont relation étroite avec la comptine intitulée « vive le vent » exploitée auparavant avec eux.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

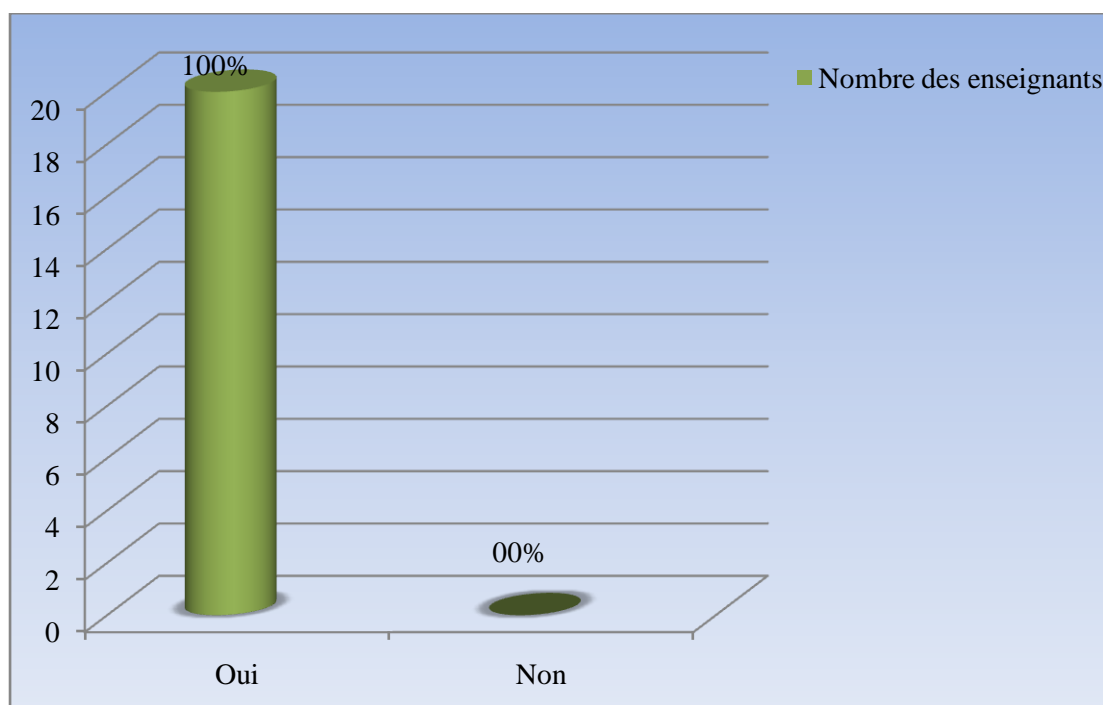
### Question N°01 :

« Utilisez-vous des comptines en classe ? »

L'intérêt de la première question du questionnaire est de savoir si les enseignants font recours aux comptines en classe. Cette question a pour but de connaître si la comptine occupe vraiment une place importante dans l'enseignement / apprentissage du FLE chez les élèves en bas âge.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	20	100%
Non	00	00%



### Commentaire :

Les statistiques montrent que tous les enseignants interrogés utilisent des comptines en classe, 100% des enquêtés ont répondu par « oui ».

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

### Analyse :

Tous les enseignants pensent que cette activité est très importante pour enseigner le français langue étrangère aux apprenants.

La comptine occupe aujourd'hui une place essentielle dans la vie des enfants pour cela elle est devenue un moyen et une activité intégrée dans le processus enseignement/apprentissage du FLE.

*« Aujourd'hui, on en fait un usage pédagogique et c'est surtout avec les mots des comptines que l'on joue. En effet, ces petits poèmes très rythmés, sont des supports très intéressants pour de nombreuses activités ... ».*<sup>1</sup>

Nous pouvons dire que les enseignants peuvent user de ces activités musicales en les rendant des moyens efficaces et profitables en classe pour faire apprendre cette langue étrangère aux élèves.

### Question N°02 :

- a) « **Exploitez-vous toutes les comptines qui existent dans le manuel scolaire ?** »
- b) « **Pourquoi ?** »

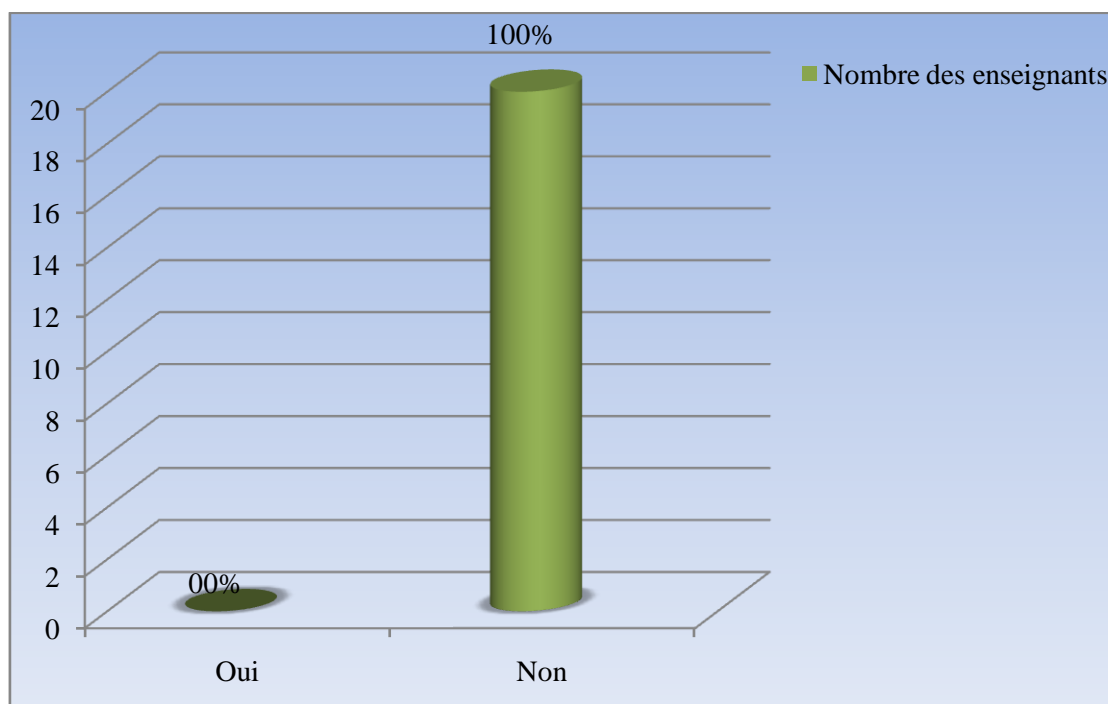
Le but de cette question est de savoir si les enseignants utilisent toutes les comptines qui existent dans leur répartition. De plus, nous avons ajouté une question pour leur donner l'occasion de justifier leur choix.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	00	00%
Non	20	100%

<sup>1</sup> Tounsi.M, Bouzaouacha.A &Guesmi. S, *Guide du maitre-français 3e primaire*. Alger : O.N.P.S, (2006), p.42.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

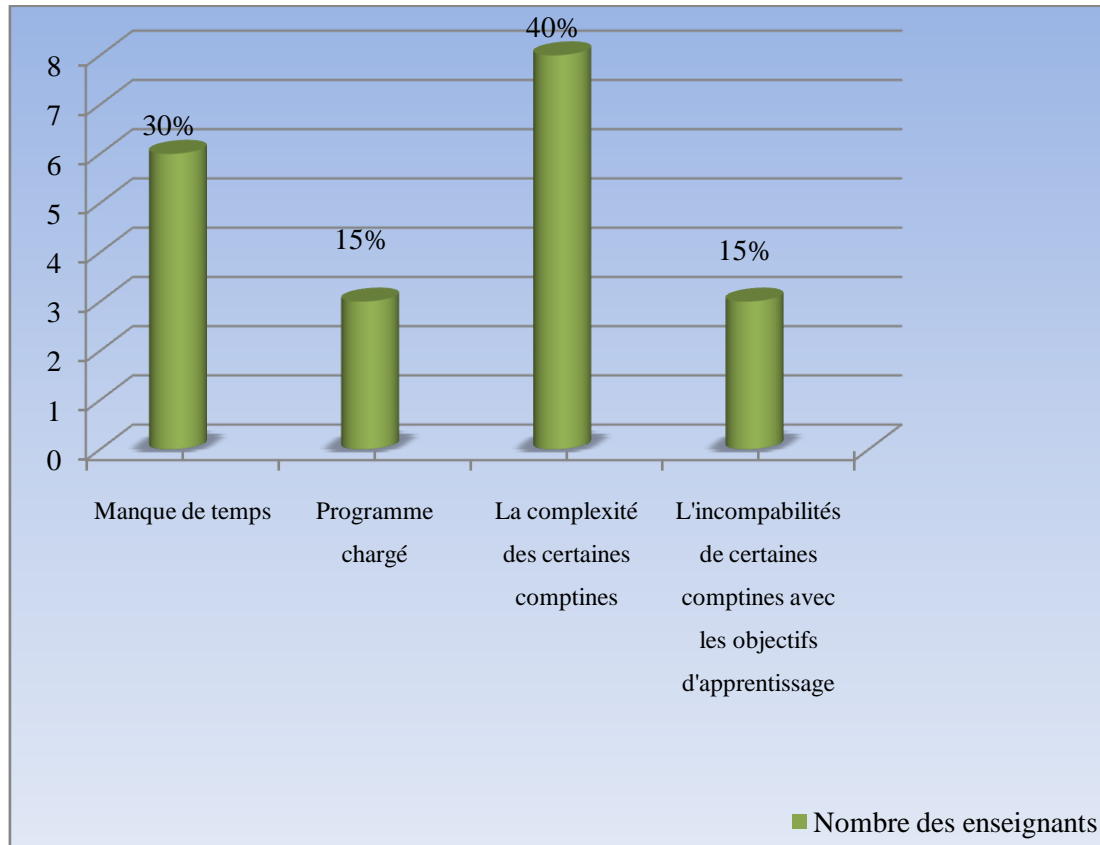


### Commentaire :

D'après les réponses des enseignants, nous avons constaté qu'ils n'exploitent pas toutes les comptines qui existent dans le manuel scolaire. 100% des enquêtés ont répondu à cette question par « non », cela est dû à plusieurs raisons qui sont citées ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Manque de temps	06	30%
Programmes chargés	03	15%
La complexité de certaines comptines	08	40%
Certaines comptines ne répondent pas aux objectifs d'apprentissage	03	15%

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats



### Analyse :

Les enseignants ont justifié leurs réponses en citant plusieurs causes qui peuvent empêcher l'exploitation de toutes les comptines qui paraissent dans leur répartition.

D'après les statistiques, 06 enseignants (30%) n'exploitent pas toutes les comptines qui existent dans le manuel scolaire car, pour eux, le temps ne suffit pas, car les comptines, comme objet ou moyen d'apprentissage, ont besoin beaucoup de temps pour les faire apprendre aux enfants. Ensuite, 03 enseignants (15%) ont répondu, que le programme étant trop chargé, ne leur permettait pas d'exploiter toutes les comptines, comme nous l'avons dit auparavant, il faut leur réserver beaucoup de temps, alors qu'il existe d'autres leçons et d'autres activités importantes à faire.

D'autres enseignants, qui sont au nombre de 08 (40%) nous confirment que les chansons trouvées dans le manuel scolaire sont difficiles par rapport au niveau des élèves, elles sont complexes et incluent des mots qui ne sont pas à la portée des jeunes apprenants. De plus, 03 enseignants (15%), nous confirment que quelques comptines ne répondent pas aux objectifs fixés

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

au début d'une séquence. Il est possible que, pour eux, une comptine doit avoir une relation avec la séquence d'apprentissage.

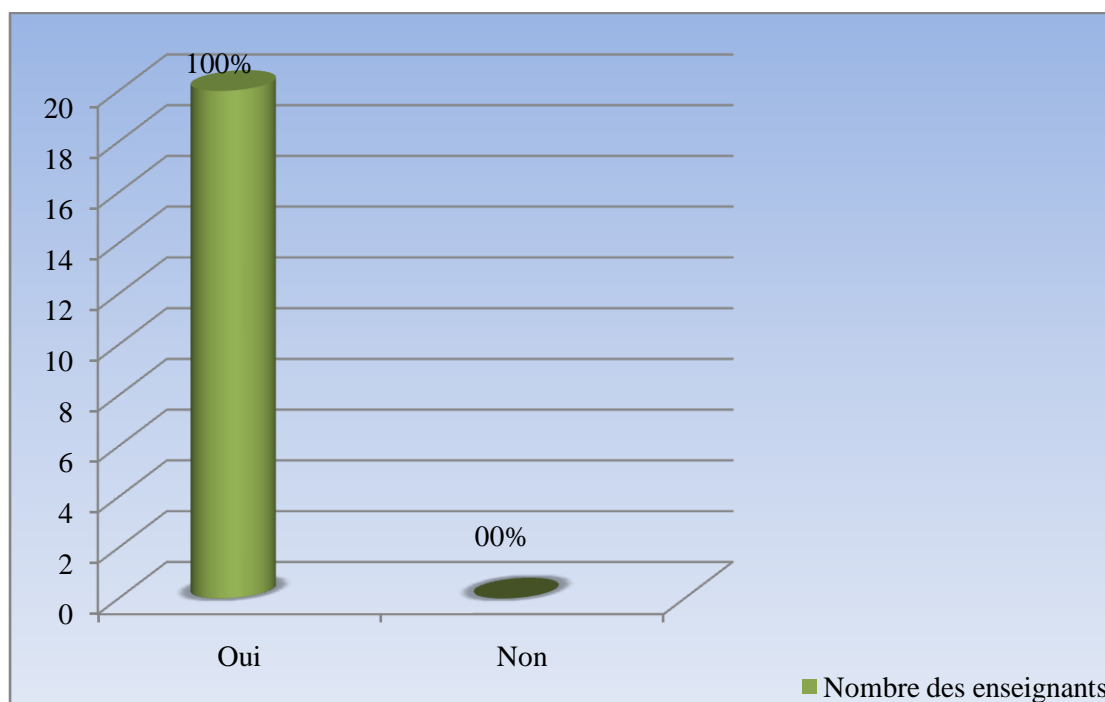
### Question n°03 :

« Est-ce que vous pensez que les comptines sont des renforts efficaces pour les élèves ? »

Par cette question, nous voulons savoir si les comptines constituent une aide précieuse pour les apprenants.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	pourcentages
Oui	20	100%
Non	00	00%





## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

### Commentaire :

Dans cette question, nous remarquons que les vingt enseignants ont répondu par « oui ». Ils nous confirment que les comptines ont un apport et un étalement essentiels dans l'apprentissage d'une langue étrangère, et particulièrement celui du français.

### Analyse :

Puisque les jeunes enfants sont attachés aux chants dans leur vie quotidienne, les enseignants essayent d'investir cet amour envers les chansons en quelque chose de bénéfique pour eux. Donc, les comptines sont considérées comme une passerelle envers l'installation de différentes compétences.

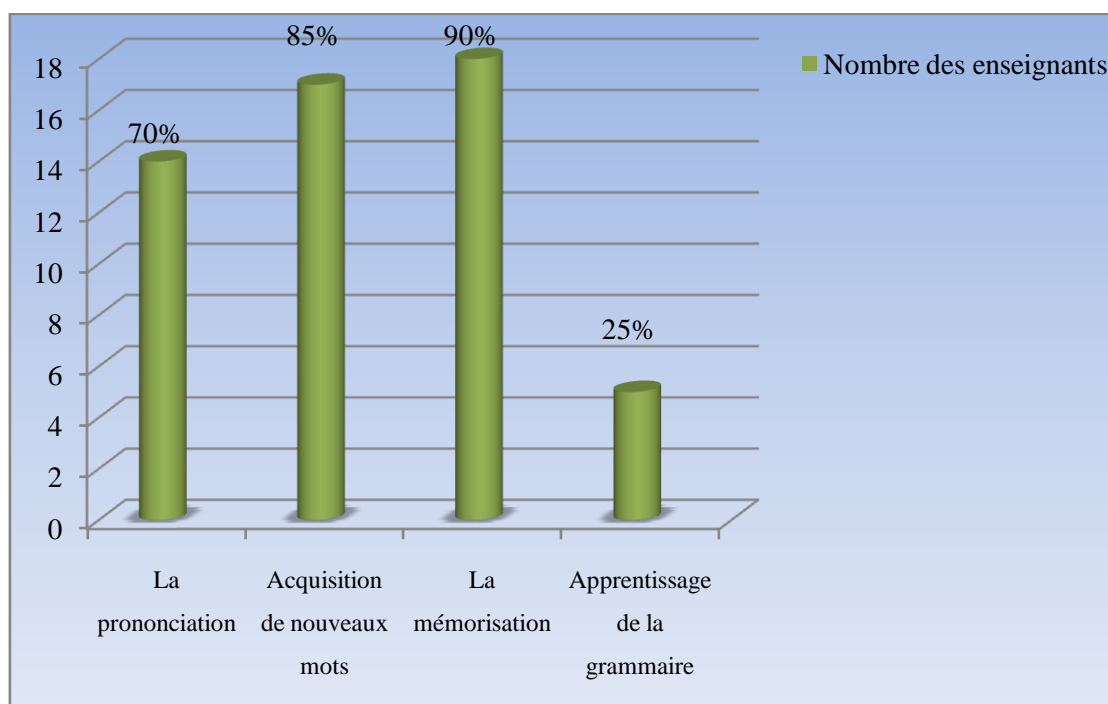
### Question N°04 :

**« Si les comptines sont des renforts efficaces pour les élèves, comment favorisent-elles l'apprentissage ? »**

Cette question a une relation avec la question précédente. Nous voulons savoir en quoi les comptines peuvent aider les apprenants.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
La prononciation	14	70%
Acquisition de nouveaux mots	17	85%
La mémorisation	18	90%
Apprentissage de la grammaire	5	25%



### Commentaire :

En ce qui concerne cette question, les statistiques montrent que 14 enseignants (70%) confirment que les comptines contribuent à la correction phonétique chez les élèves. Ainsi 17 enseignants (85%) ont répondu que le chant favorise l'acquisition du vocabulaire. Ensuite, 18 enquêtés (90%) assurent que ces dernières aident les élèves à développer leur mémoire. Enfin, il n'y a que 05 questionnés (25%) qui affirment que les chansons servent comme un moyen d'apprentissage de la grammaire.

### Analyse :

Pour renforcer ces déclarations nous nous appuyons sur les propos de Busttaret A. cités dans la partie théorique de ce travail : « *Les comptines favorisent ainsi l'acquisition du langage à l'aide du rythme qui soutient le mouvement et aide l'enfant à mieux articuler et à mieux prononcer. Elles aident à mémoriser sonorités et mots* »<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Galisson R, Coste D, p. 317. In. *Rôle de l'image dans l'apprentissage des mots en langue française cas de la 4ème année fondamentale*, Mémoire de magistère, de AHMANE N, encadré par Dr BENSALAH B, Université de Batna, Algérie, 2006-2007, p.29.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

Alors ces chansonnettes offrent une installation d'une compétence articulatoire chez les élèves non francophones car leur appareil phonatoire n'est pas habitué à prononcer quelques sons français tels que le [e], [o], [u]... elles sont considérées comme un instrument prometteur pour faire apprendre à articuler.

*« La didactisation d'une chanson en langue étrangère est un lieu idéal pour étudier ses particularités phonétiques, puisque la langue chantée fonctionne comme une loupe des phénomènes articulatoires de tel ou tel autre système phonologique. »<sup>3</sup>*

Ces petits écrits oralisés sont très admirés et appréciés par les enfants. Ils les aident davantage à acquérir de nouveaux mots et par conséquent enrichir leur bagage lexical. En effet le vocabulaire est considéré comme le premier pas vers un apprentissage d'une langue étrangère. Ce support musical est donc une source inexhaustible d'enrichissement lexical. *« Elles permettent une approche ludique de la langue par le jeu des répétitions, des sonorités, des jeux de mots...tout en véhiculant un lexique important : lexique du temps, de l'espace, des couleurs, et celui des actes de Parole... »<sup>4</sup>.*

Grâce à leur répétition et leur structure rythmée et rimée, les chansons enfantines sont mémorisées aisément. Elles sont jugées comme un outil facilitateur de l'apprentissage d'une langue étrangère qui donne naissance à des connaissances linguistiques variées.

Une minorité d'enseignants pensent que les comptines contribuent à l'apprentissage de la grammaire, bien qu'il soit mentionné dans le guide pédagogique de la 3<sup>ème</sup> année primaire qu' :

*« Elles sont un bon support pour l'apprentissage implicite de la grammaire. Les notions, par exemple de genre et de nombre y sont souvent présentes. Elles présentent différents types de phrases : interrogative (exemple page 63 du manuel), négative (exemple page 15, 47, 63), exclamative (exemple page 15,47). C'est par imprégnation que l'élève apprend les règles linguistiques »<sup>5</sup>.*

Donc, il est préférable de rendre de la chanson une porte vers l'apprentissage de la grammaire car ces dernières englobent des règles grammaticales nécessaires pour apprendre le français. De ce fait, il ne faut pas les négliger.

---

<sup>3</sup> Zedda P., *La langue chantée un outil efficace pour l'apprentissage et la correction phonétique*, Les cahiers de l'Acedle N°2, 2006, p.02.

<sup>4</sup> Tounsi.M, Bouzaouacha.A &Guesmi. S, *Guide du maitre-français 3e primaire*. Alger : O.N.P.S, 2006, p.42.

<sup>5</sup> Ibid., p.15.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

Alors la comptine sert à développer les différentes compétences chez les jeunes apprenants, aussi, des compétences linguistiques et culturelles.

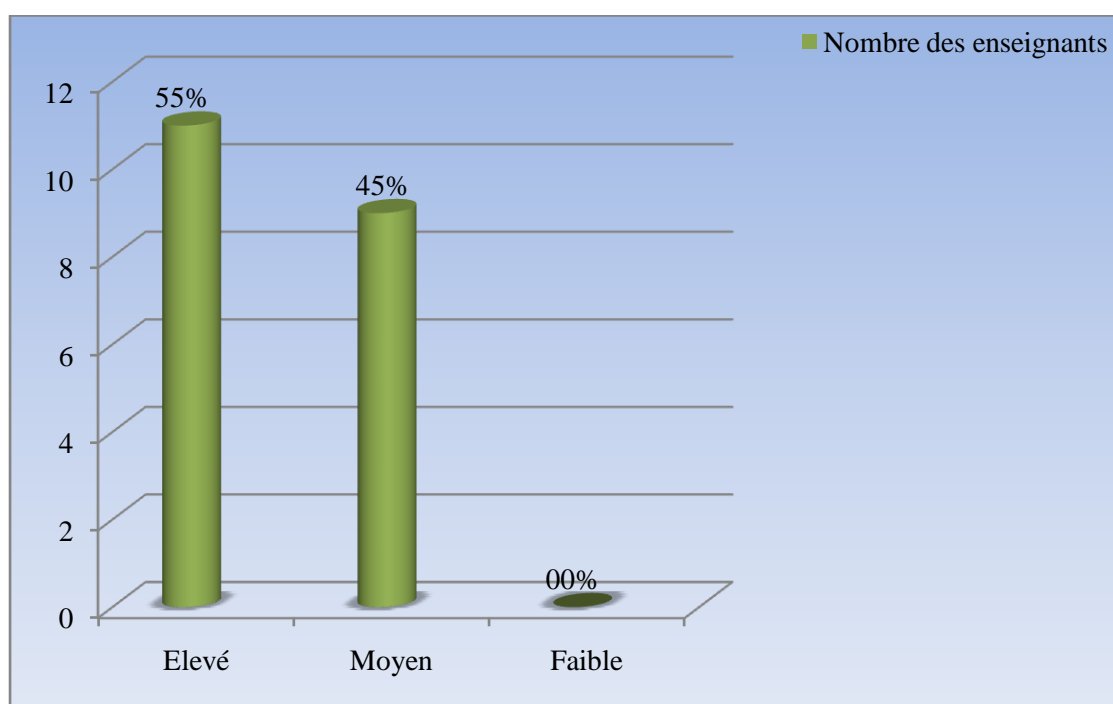
### Question N° 05 :

« À quel degré les comptines contribuent à la fixation du vocabulaire ? »

Le but de cette question est de savoir le degré de la contribution de la comptine dans la fixation du vocabulaire chez les apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Élevé	11	55%
Moyen	09	45%
Faible	00	00%



## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

### Commentaire :

Les résultats ci-dessus montrent que 11 enseignants (55%) affirment que le degré de contribution des comptines à la fixation du vocabulaire est élevé, tandis que 09 enseignants (45%) ont choisi le degré moyen et aucun enseignant n'a opté pour la réponse du degré faible.

### Analyse :

On remarque que les comptines sont un moyen très efficace pour enrichir le vocabulaire et à l'aide de ce support les apprenants retiennent facilement et rapidement les mots de la comptine.

Le recours aux comptines sert davantage à l'ancrage du vocabulaire. Avoir un vocabulaire va permettre à toute personne d'exprimer ses idées, ses réflexions, ses sentiments et ses émotions. Ce qui va lui donner l'occasion d'accéder à l'écriture et à la lecture. Alors, les chansons aident à enrichir le lexique par les différents thèmes qu'elles invoquent et à enrichir la syntaxe par les structures qu'elles représentent.

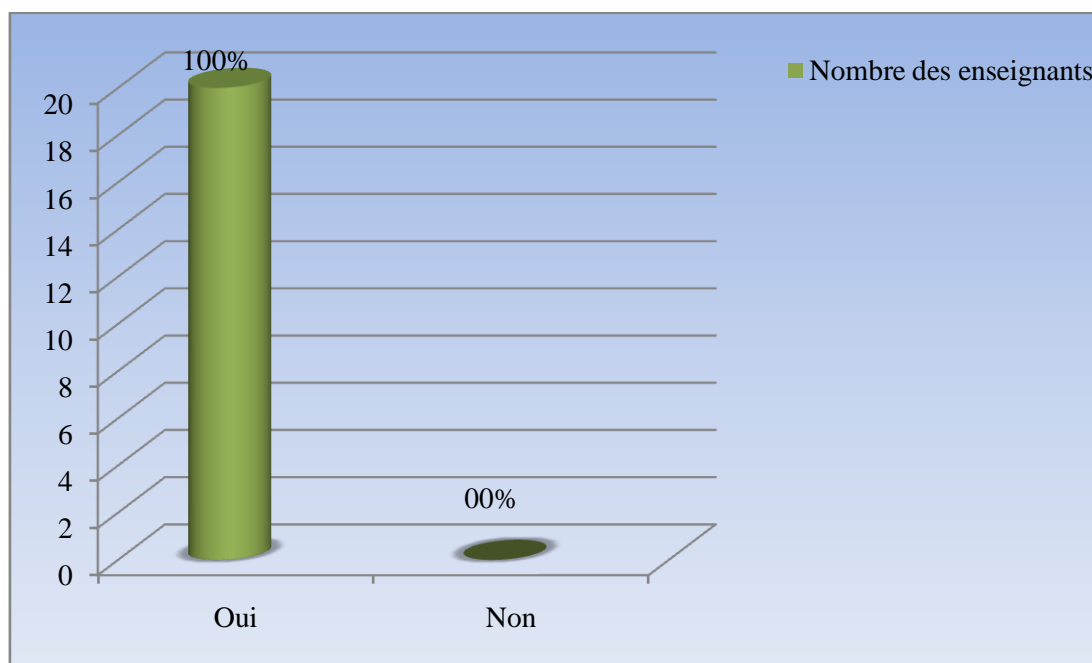
### Question n°06 :

**« Est-ce que la comptine, comme moyen d'apprentissage, est une activité motivante ? »**

Par cette question, nous voulons savoir si les enseignants pensent que le recours à cette activité musicale, en d'autre terme la comptine, est motivant.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	20	100%
Non	00	00%



### Commentaire :

Tous les enseignants pensent que la comptine est une activité motivante pour les élèves, 100% des enquêtés ont répondu affirmativement.

### Analyse :

Les enseignants pensent que les comptines ont pour fonction d'aviver l'esprit des élèves « enfants » en les rendant plus motivés, plus attentifs et plus désireux d'apprendre.

Ce résultat affirme que la comptine attire l'attention de l'apprenant, donc « Attirer l'attention de l'apprenant » est la clé pour tout apprentissage et représente une étape nécessaire avant de commencer une leçon. Ces réponses confirment que par l'utilisation de la comptine, les apprenants ont le plaisir d'apprendre, cela conduit à un apprentissage bien maîtrisé et efficace. En effet, « *Le jeune enfant ne s'approprie que ce qui le motive, et sa motivation est le plus souvent liée au plaisir* »<sup>6</sup>.

Les chansonnettes éliminent le sentiment d'ennui engendré par les autres activités scolaires. Elles les motivent et leurs donnent l'envie à suivre une leçon à travers une approche ludique pour

<sup>6</sup> Laurent J., *La tradition orale enfantine et l'éducation musicale à l'école*, Poitiers, CDDP des Deux Sèvres, p.76.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

entrer facilement dans l'apprentissage du FLE, parce que il faut prendre en considération le bas âge des apprenants afin d'éviter la lassitude.

La comptine est un moyen de motivation, il est considéré comme un bon support au début des apprentissages car les enfants aiment jouer, danser, sauter et exprimer leurs émotions sans avoir peur de l'erreur. Elles les attirent et répondent à leurs besoins en même temps.

« *Qui dit chanson, dit motivation* »<sup>7</sup>. À cet égard, L'absence de la motivation entrave l'expression et crée l'absence de confiance en soi. Les comptines offrent à l'élève enfant une auto conduite et une auto orientation de son propre apprentissage, et exalte sa confiance en lui.

### Question N°07 :

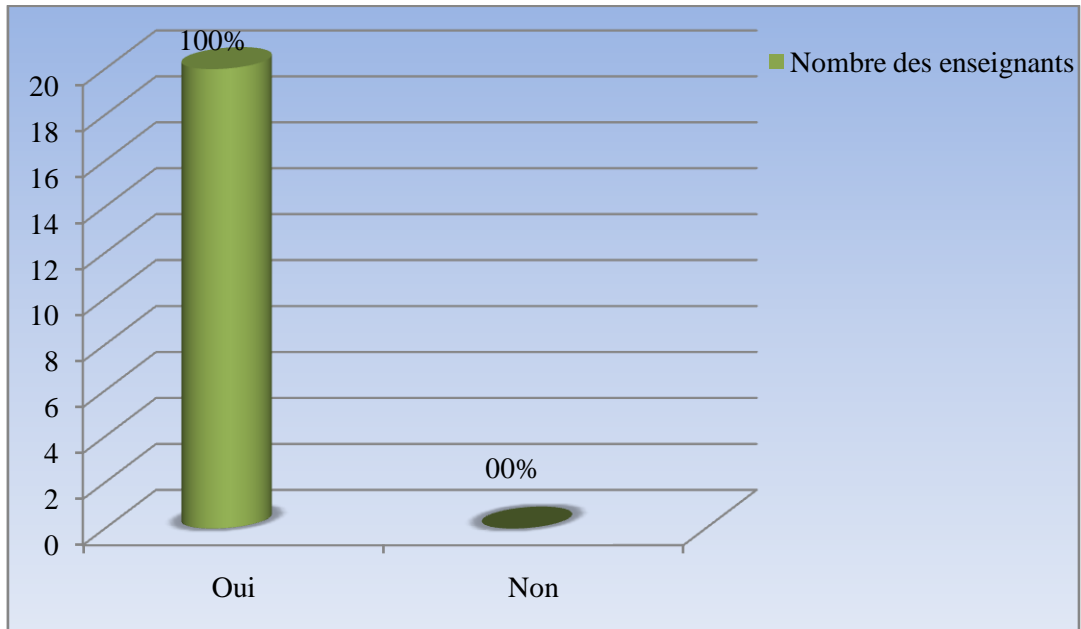
**« A la fin de l'enseignement d'une comptine, les élèves apprennent les mots en connaissance de leurs sens ou sans le savoir. »**

Le but de cette question est de savoir si les instituteurs enseignent les comptines en expliquant les mots ou bien en utilisant le parcoeurisme.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
En connaissance de leurs sens	20	100%
Sans savoir leurs sens	00	00%

<sup>7</sup> Dumont P., *Le français par la chanson : nouvelles approches de l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à travers la chanson populaire contemporaine*, éd L'Harmattan, 1998, p, 8.



### **Commentaire :**

En ce qui concerne les réponses à cette question, tous les enseignants interrogés nous déclarent que les enfants apprennent les mots des comptines en connaissance de leurs sens. Tandis qu'aucun d'eux ne leur fait apprendre des chansons sans savoir leurs sens.

### **Analyse :**

Afin de connaître la signification de chaque mot dans une comptine, l'enseignant doit recourir à l'explication. Car sans compréhension, l'élève se trouve incapable d'exploiter et utiliser ce mot dans un contexte ou bien une situation de communication. Cela nous confirme que les enseignants ne font pas recours seulement au parcoeurisme, car il ne servira à rien. Par conséquent, au fil du temps, les élèves vont oublier le mot appris. Mais s'ils connaissent le sens, il va être ancré dans leurs mémoires.



## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

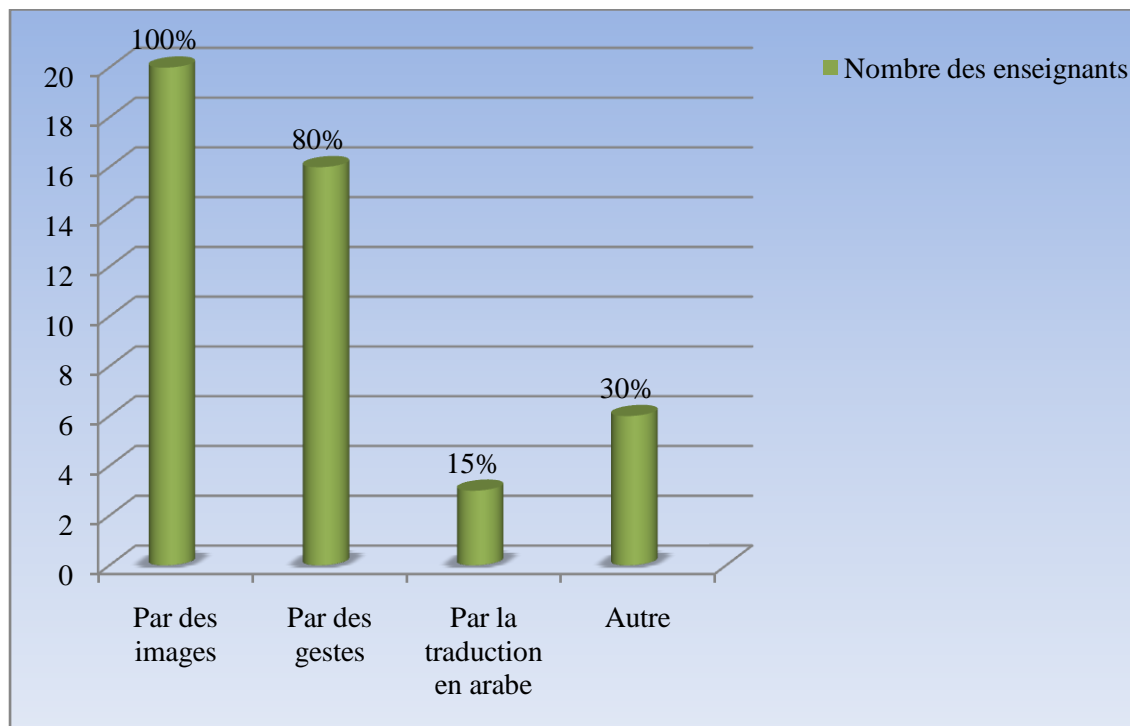
### Question N°08 :

« S'ils ne connaissent pas leurs sens, comment vous faites pour les expliquer ? »

Le but de cette question est de mettre la lumière sur les méthodes utilisées lors de l'explication d'une comptine.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Par des images	20	100%
Par des gestes	16	80%
Par la traduction en arabe	03	15%
Autre	06	30%



## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

### **Commentaire :**

A fin d'expliquer une comptine, l'ensemble des enseignants font recours aux images (100%). Ainsi, 16 (80%) d'entre eux utilisent des gestes. Tandis qu'il n'y a que 03 (15%) qui passent par la langue maternelle (l'arabe) et 06 enseignants (10%) ont répondu par autre en ajoutant d'autres réponses : « les dessins », « les illustrations », « le portable », « l'enregistrement », « les synonymes » et « les antonymes ».

### **Analyse :**

En analysant les réponses données par les enseignants enquêtés, nous constatons qu'ils font tous recours aux images illustrant le thème évoqué par la comptine pour que les élèves puissent accéder au sens. Alors, la présence de l'image renforce l'enregistrement des mots d'une manière, à la fois, ludique et efficace.

Ainsi, l'image joue un rôle essentiel dans le déchiffrement, le décodage et la compréhension. Donc, elle a une utilité prépondérante dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

De plus, elle attire, motive les élèves et constitue une source didactique de mémorisation :

« *L'image représente un point de départ et une source de mobilisation des processus de la mémorisation.* »<sup>8</sup>. L'enseignant sélectionne les images en fonction des faits étudiés, elles reflètent des mots qui relèvent d'un vocabulaire concret afin de reconnaître et mémoriser les notions de la langue.

Les enseignants questionnés font aussi appel aux gestes lors de l'explication des mots d'une comptine. Les gestes ont pour fonction de faciliter, aussi, la compréhension. Elles sont un moyen de communication qui paraît inévitable au sein d'une école.

Il est possible qu'un mot pourrait être mieux compris s'il est accompagné d'un geste car le gestuel, comme un outil de communication, offre beaucoup plus de sens au mot. Le geste est défini comme un : « *mouvement volontaire ou instinctif, d'une partie du corps, afin d'accomplir une action, faire ou exprimer quelque chose* »<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Florez C., *la mémoire*, presse universitaire de France, 1974, p.39.

<sup>9</sup> <http://makov.Legtux.org/Lhg/> ; consulté le 12/02/2017 à 22 :45.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

De plus, il y a autres moyens utilisés par les enseignants comme les synonymes, les antonymes, les enregistrements, les portables, les dessins sur tableau, les illustrations, la vidéo...etc.

Enfin, une minorité des enquêtés qui fait recours à la langue maternelle, soit l'arabe classique ou l'arabe dialectale. Ce choix est le résultat d'un blocage qu'engendre un mot ou bien une expression.

L'enseignant utilise l'arabe quand il se sent incapable de faire passer le message en langue française afin d'éviter toutes sortes de confusions et de malentendus. Mais, lors de l'enseignement d'une langue étrangère, il est préférable de n'utiliser pas une autre langue à part la langue d'enseignement.

### Question N°09 :

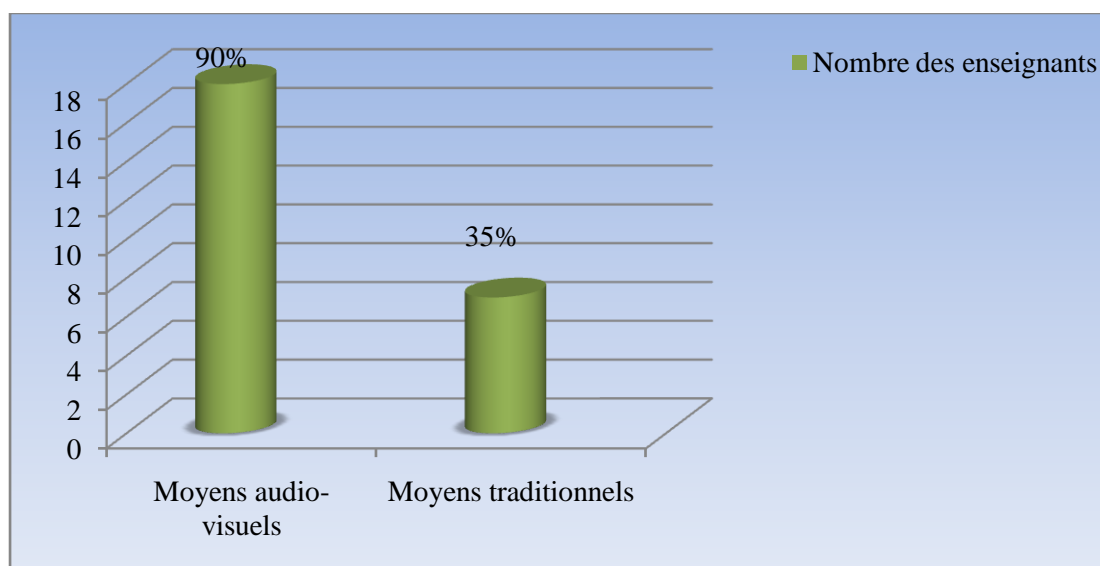
« **Quels moyens utilisez-vous pour enseigner une comptine ?** »

Le but de cette question est de savoir si les enseignants font recours aux moyens modernes, technologiques, c'est-à-dire s'ils font recours aux TICE ou bien s'ils utilisent seulement des moyens traditionnels.

Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Moyens audio-visuels	18	90%
Moyens traditionnels (lecture magistrale)	07	35%

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats



### Commentaire :

Les statistiques montrent que 18 enseignants (90%) utilisent les moyens audio-visuels lors de l'enseignement/ apprentissage des comptines. Tandis que, 07 enquêtés (35%) choisissent des moyens traditionnels c'est-à-dire la lecture magistrale des chansonnettes.

### Analyse :

Les supports audio-visuels, soit des images, des enregistrements ou bien des vidéos, créent chez les élèves en bas âge une joie, une passion et une motivation car ces moyens engendrent un changement de routine. Le fait de travailler avec des moyens nouveaux, les apprenants seront plus attentifs et plus motivés à apprendre la langue française.

Ce genre de support a une influence émotionnelle sur les jeunes apprenants ; il est riche en détails et en couleurs ; ce qui va procurer chez ces derniers, à la fois, le plaisir, l'intérêt et la satisfaction.

De plus, écouter une voie française va les aider à améliorer leurs compétences en phonétique. Ainsi l'utilisation des images va leur donner le sens exact des mots trouvés dans une comptine. Donc, l'intégration des supports audio-visuels stimule la mémoire auditive et visuelle qui sont considérées comme les composantes essentielles du processus de la mémoire.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

« Si les documents audiovisuels et multimédias ont fait une telle percée dans l'enseignement des langues, c'est parce qu'ils présentent des potentialités fortes en termes d'apprentissage »<sup>10</sup>.

Aussi, nous trouvons qu'il y a des enseignants qui font recours aux moyens traditionnels (lecture magistrale), cela peut être expliqué par le fait qu'ils n'ont pas les moyens nécessaires pour utiliser l'audio-visuel afin d'animer une séance de comptine.

### Question N°10 :

a) « D'après vous, est-il approprié d'avoir un programme dépourvu de comptines ? »

b) « Pourquoi ? »

A travers cette question, nous voulons connaître l'importance de l'utilisation de la comptine en classes. Nous voulons savoir si les enseignants souhaitent avoir un programme sans cette activité.

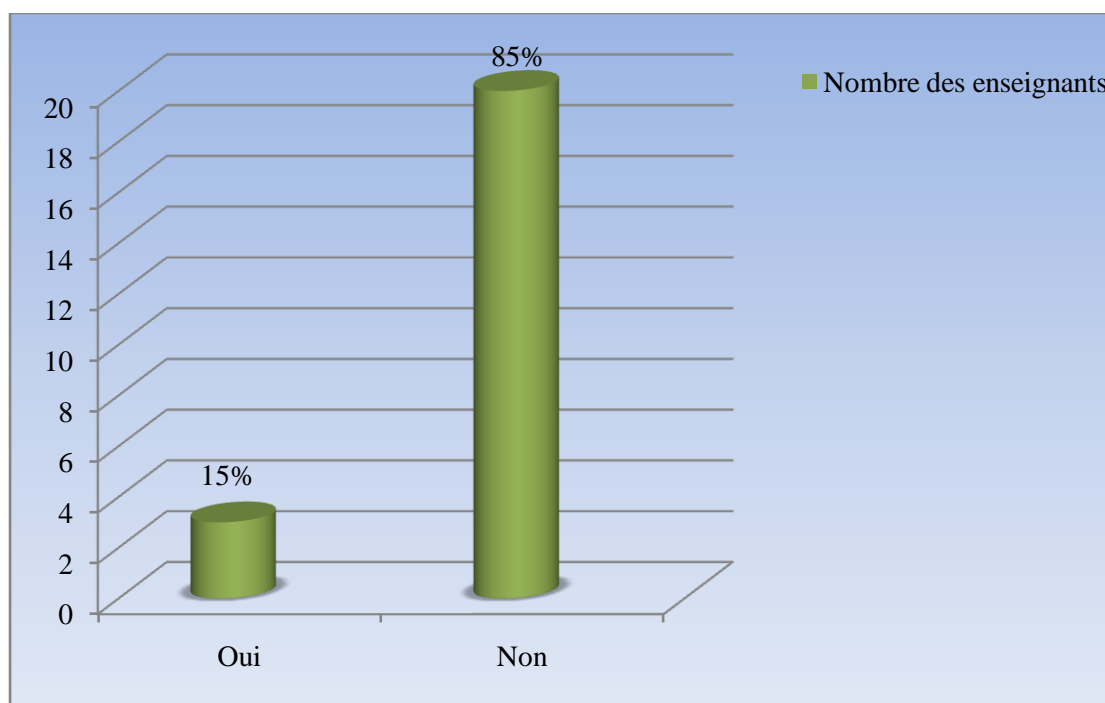
Les résultats obtenus sont dans le tableau ci-dessous :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentages
Oui	03	15%
Non	17	85%

---

<sup>10</sup> Http : //knigorazvitie.ru, consulté le 13/03/2017 à 14 :30.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats



### Commentaire :

Les résultats montrent que 17 enseignants (85%) ne veulent pas concevoir un programme dépourvu de comptines. En revanche 03 enquêtés (15%) pensent qu'on puisse avoir un programme sans comptines.

### Analyse :

Nous remarquons que les enseignants, qui ont plusieurs années d'expériences, ne souhaitent pas qu'un programme soit dépourvu de comptines. Pour eux, les chansons sont un moyen essentiel et efficace pour l'apprentissage chez les élèves en bas âge. Elles servent à la correction phonétique en renforçant l'ajustement et la modification de la voix des petits apprenants non natifs, Comme il est mentionné dans la partie théorique de notre travail, les comptines : « *peuvent jouer entièrement leurs rôle fondamental, celui d'exercice, ou jeu phonatoire pour la parole qui n'est pas suffisamment développée* »<sup>11</sup>.

Aussi, elles ont un rôle majeur dans l'apprentissage du vocabulaire français. Elles permettent aux jeunes apprenants d'assimiler facilement les mots de la langue qu'ils sont en train d'apprendre :

<sup>11</sup> Raymond R., *Apprentissage d'une langue étrangère /seconde la phonétique verbo-tonale*, De Boeck Supérieur, 2001, p120.

### Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

« Les comptines favorisent ainsi l'acquisition du langage à l'aide du rythme qui soutient le mouvement et aide l'enfant à mieux articuler et à mieux prononcer. Elles aident à mémoriser sonorités et mots». <sup>12</sup>

En plus, les comptines sont considérées comme une source de motivation, elles rendent les enfants plus désireux d'apprendre une langue étrangère.

L'apprenant doit être attiré par ce qu'il vient d'apprendre car «L'exposition à la langue cible est insuffisante pour qu'il y ait acquisition de cette langue ; il importe que l'apprenant puisse y donner du sens et soit motivé à le faire» <sup>13</sup>. La séance de comptine leur donne l'occasion d'exprimer leurs sentiments, leurs émotions, leurs avis sans avoir peur de l'erreur.

De plus, des enseignants nous confirment que ce support aide les apprenants au niveau de la lecture, l'orthographe et la grammaire.

Alors, la comptine, pour les enseignants est une séance d'apprentissage et de divertissement en même temps.

En revanche, les enseignants, qui ont que peu d'expérience, nous déclarent qu'on puisse avoir un programme dépourvu de comptines car ils pensent que la comptine est une perte de temps. Au lieu de chanter et de rire il faut faire des activités plus importantes.

De plus, les élèves considèrent la séance d'apprentissage par la comptine comme une séance de distraction. Il est possible que ces enseignants ont cette idée parce qu'ils n'arrivent pas encore à gérer leur classe bien comme il faut.

---

<sup>12</sup> Bustarret A. *L'oreille tendre, pour une première éducation auditive*, Ed. Ouvrières, Paris, 1982. In. Gauthier J-M, Lejeune C, *Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence*, Ed. Elsevier Masson SAS, Paris, 2008, p. 415.

<sup>13</sup> Cyr P., *les stratégies d'apprentissage d'une langue seconde*, Paris, éd. CECP, 1998, p.3.

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

### 2- Les activités expérimentales

Après avoir décrit et présenté, dans la partie méthodologique de notre travail, les deux activités expérimentales que nous avons exploitées avec les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nous allons présenter, dans ce dernier chapitre, les résultats obtenus sous forme de tableaux afin de pouvoir les analyser et les interpréter.

**N.B** : Nous allons présenter les réponses justes par (+) et les réponses fausses par (-).

#### Activité N° 1 :

##### a-Présentation des résultats :

Tableau N° 01

<b>Images</b> <b>Élèves</b>	<b>Image</b> <b>N° 01</b>	<b>Image</b> <b>N°02</b>	<b>Image</b> <b>N°03</b>	<b>Image</b> <b>N°04</b>	<b>Image</b> <b>N°05</b>	<b>Image</b> <b>N°06</b>	<b>Image</b> <b>N°07</b>
<b>01</b>	+	+	+	+	+	+	+
<b>02</b>	+	-	-	-	+	+	-
<b>03</b>	-	+	-	+	+	-	+
<b>04</b>	+	-	+	-	+	-	-
<b>05</b>	+	-	+	-	+	-	+
<b>06</b>	+	-	-	-	+	-	-
<b>07</b>	+	-	-	-	+	-	-
<b>08</b>	+	+	+	+	+	+	+
<b>09</b>	-	+	-	+	-	+	-
<b>10</b>	+	+	+	+	+	+	+
<b>11</b>	+	-	+	-	+	+	-
<b>12</b>	+	+	+	+	+	+	+
<b>13</b>	+	-	+	-	+	+	+
<b>14</b>	+	+	+	-	+	+	-
<b>15</b>	+	+	+	-	+	+	-
<b>16</b>	+	-	+	-	-	+	-
<b>17</b>	+	+	+	+	+	+	+



## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

18	+	+	+	+	+	+	+
19	+	+	+	+	+	+	+
20	+	-	+	-	+	+	+
21	+	-	+	-	+	-	+
22	+	+	+	+	+	+	+
23	-	+	+	+	-	-	-
24	+	-	-	-	-	+	+
25	+	+	+	+	+	+	+
26	+	+	+	-	+	+	-
27	+	+	+	-	+	+	-
28	+	+	+	+	+	+	+
29	+	+	+	+	+	+	+
30	+	-	+	+	+	-	+
31	+	+	+	+	+	+	+
32	-	-	+	-	+	+	-
33	+	+	+	+	+	+	+
34	+	-	-	-	-	+	-
35	-	-	-	-	-	+	-

**Tableau N°02**

<b>Images</b>	<b>Image N° 01</b>	<b>Image N°02</b>	<b>Image N°03</b>	<b>Image N°04</b>	<b>Image N°05</b>	<b>Image N°06</b>	<b>Image N°07</b>	<b>total</b>
<b>Nombre des réponses justes</b>	30	20	27	17	29	27	20	170
<b>Nombre des réponses fausses</b>	5	15	8	18	6	8	15	75

Tableau n°03

	Le pourcentage des réponses justes	Le pourcentage des réponses fausses	total
Réponses des élèves	69,4%	30,6%	100%

### b-Analyse et interprétation des résultats

La première activité était pour but de savoir si les apprenants ont acquis la signification de quelques mots existants dans la comptine suggérée.

Nous avons proposé sept (07) images à coté d'une boîte à outil contenant 07 mots qui qualifient quelques mots de la comptine « vive le vent ».

À travers les résultats obtenus, nous remarquons que le pourcentage des réponses justes (69,4%) est élevé par rapport au pourcentage des réponses fausses (30,6%). L'interprétation de ces résultats montre que presque tous les élèves ont acquis la signification de quelques mots existants dans la comptine suggérée. Nous constatons que la quasi-totalité des élèves ont répondu correctement, au moins, sur quatre images.

Autrement dit, les élèves ont pu identifier les images proposées dans cette première activité. Ils étaient capables de mémoriser les mots qui existent dans la comptine intitulée « vive le vent ». Donc, ce support musical devient un outil efficace pour accéder à l'apprentissage et à la mémorisation du vocabulaire du FLE.

Grâce à sa structure, son registre court, ses rimes et ses rythmes, la comptine est, alors, une sorte de langage musique qui permet aux apprenants à acquérir et apprendre un bagage de mots et d'expressions multiples. Ainsi le support audio-visuel (le micro portable et les images) avait une grande importance dans l'acquisition de certains mots d'une manière efficace et ludique.

En effet, la raison pour laquelle certaines réponses étaient fausses est que les élèves avaient des confusions, c'est-à-dire, ils n'ont pas bien compris le sens de quelques images. Par exemple ; beaucoup d'élèves ont confondu entre les images représentant « un sapin » et « une branche ».

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

### Activité N° 02 :

#### a-Présentation des résultats :

Tableau N° 04

Trous Élèves	Un vieux	Une canne	L'hiver	Le vent	Une branche	Un sapin	La boule de neige
01	+	+	+	+	+	+	+
02	+	+	+	+	-	-	-
03	-	-	-	+	+	+	+
04	+	-	+	+	-	+	+
05	+	+	+	+	+	-	-
06	+	-	+	+	-	+	+
07	-	-	+	+	-	-	+
08	+	+	+	+	+	+	+
09	+	-	+	+	-	+	+
10	+	+	+	+	+	+	+
11	+	+	+	+	+	+	+
12	+	+	+	+	+	+	+
13	+	+	+	+	+	-	-
14	+	+	-	-	-	-	+
15	+	-	+	-	-	+	+
16	-	+	+	+	+	-	+
17	+	+	+	+	+	+	+
18	+	+	+	+	+	+	+
19	+	+	+	+	+	+	+
20	+	+	+	+	+	+	+
21	+	+	+	+	+	-	-
22	+	+	+	+	+	+	+
23	-	+	+	+	-	+	+
24	-	-	+	-	+	-	-

## Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

25	+	+	+	+	+	+	+
26	+	+	+	+	+	+	+
27	-	-	+	+	+	+	+
28	+	+	+	+	+	+	+
29	+	+	+	+	+	+	+
30	+	+	+	+	+	+	+
31	+	+	+	+	+	+	+
32	+	+	+	+	-	-	-
33	+	+	+	+	+	+	+
34	+	-	+	+	-	+	+
35	-	-	+	+	-	-	+

**Tableau N°05**

Les mots	un vieux	un sapin	L'hiver	Le vent	Une branche	Un sapin	Une boule de neige	Total
Nombre des réponses justes	28	25	33	32	24	25	29	<b>196</b>
Nombre des réponses fausses	7	10	2	3	11	10	06	<b>49</b>

Tableau N°06

	<b>Le pourcentage des réponses justes</b>	<b>Le pourcentage des réponses fausses</b>	<b>total</b>
<b>Réponses des élèves</b>	80%	20%	100%

### **b-Analyse et interprétation des résultats**

La deuxième activité a une relation étroite avec la première. Cette activité qui nous a confirmé si les apprenants étaient capables de réutiliser les mots existant dans la comptine de « vive le vent » dans une autre situation.

Les résultats obtenus montrent que les phrases lacunaires ont été bien remplies par les apprenants. En effet, les réponses justes sont de 80% par rapport à 20% des réponses fausses. Ces résultats prouvent que la comptine développe la compétence de mémorisation et contribue à l'enrichissement du vocabulaire chez les enfants. En effet, on remarque que la plupart des élèves ont remplis, au moins, quatre trous. On déduit qu'ils n'ont pas acquis seulement de nouveaux mots, mais ils savaient les utiliser dans un autre contexte.

Les comptines offrent à l'apprenant la chance d'enrichir son vocabulaire par un nombre de mot et à apprendre beaucoup de choses en langue française. De plus nous avons constaté que les élèves ont acquis du vocabulaire, ils l'ont réinvestit et ont pu largement remplir les blancs même si ont manifesté des hésitations et fait des erreurs.

- **Synthèse**

En se référant aux résultats obtenus du questionnaire, nous pouvons dire que les enseignants du FLE donnent une importance à la comptine, comme support didactique, pour enseigner le français langue étrangère. Donc, grâce à cet outil d'investigation nous sommes arrivées à confirmer l'utilité de la comptine et son influence sur l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants. Alors, la comptine représente l'un des moyens les plus riches qui peu faciliter la compréhension du sens des mots.

### Chapitre 3 : analyse de corpus et interprétations des résultats

---

Ainsi, les deux activités expérimentales nous ont révélé l'apport positif des comptines sur l'acquisition du vocabulaire chez les apprenants de la cinquième année primaire.

Les résultats que nous avons obtenus, montrent l'influence du support utilisé sur le rendement globale des élèves. La comptine est devenue un outil efficace pour accéder à l'apprentissage et à la mémorisation du vocabulaire en FLE.

Enfin, avec l'utilisation de cette activité musicale, en classe, l'apprenant devient plus attentif car il la trouve motivante et attrayante par sa structure rythmique et facile à mémoriser. Donc, à travers cette recherche, nous sommes arrivées à confirmer l'utilité de la comptine comme un support efficace occupant une place importante dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Après ces différentes analyses, nous pouvons dire que nous sommes arrivées à confirmer l'utilité de la comptine comme un support efficace occupant une place importante dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Nous avons remarqué que les élèves étaient motivés pour concevoir un apprentissage basé sur l'emploi d'une activité musicale. Ainsi, nous avons pris une idée sur la manière dont ce support est utilisé en classe de 5ème année primaire et comment ce dernier influence sur l'acquisition du vocabulaire en FLE.

# Conclusion

## Conclusion

---

En Algérie, on remarque qu'on rencontre de véritables problèmes qui se représentent en un manque d'intérêt et une absence de participation de la part des apprenants en cours, et particulièrement en classe de FLE, ce qui montre une faiblesse d'expression à cause de l'insuffisance du vocabulaire français, un manque de confort et d'aisance à s'exprimer.

En effet, afin d'attirer l'attention des « petits élèves », il faut que l'enseignant soit intelligent tout en utilisant des techniques et des supports attractifs pour que l'objectif de son cours soit atteint. Parmi ces outils, on trouve la comptine scolaire.

La comptine reste un support didactique essentiel et indispensable dans l'acte d'enseignement/ apprentissage du FLE, car cette matière est composée de tous les éléments motivants et encourageants les petits apprenants à acquérir un vocabulaire d'une façon rapide, effectif et efficace tout en enrichissant leur bagage linguistique et culturel.

La comptine est un document authentique qui a une double fonction sur le plan linguistique et culturel, et donc un support didactique qui aide les petits apprenants à construire leur personnalité et à enrichir leur culture.

Tout au long de ce modeste travail, nous avons essayé de mettre la lumière sur le rôle de la comptine scolaire. Par ailleurs, nous nous sommes basées sur l'utilisation de ce support didactique dans l'acquisition du vocabulaire français chez les élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire.

En fait, la comptine occupe une place considérable dans l'enseignement du FLE en tant que support d'apprentissage et objet d'étude. Elle est utilisée pour transmettre des messages, elle rend le manuel scolaire plus attrayant et les apprenants plus désireux à apprendre une langue étrangère.

Par ailleurs, à travers nos observations et le questionnaire destiné aux enseignants de plusieurs écoles primaires, nous avons pu mettre en valeur le rôle de la comptine dans l'acquisition du vocabulaire. Ainsi, grâce à notre expérience vécue avec les apprenants de la 5<sup>ème</sup> année primaire, nous avons constaté qu'elle est un outil très efficace pour motiver et aider les apprenants dans leur apprentissage du français langue étrangère.



## Conclusion

---

Ainsi, les activités expérimentales réalisées avec les apprenants ont donné des résultats positifs, dans la mesure où la comptine a contribué largement à la fixation du vocabulaire chez les apprenants.

Cette activité musicale est un élément fondamental de motivation. Elle permet d'exposer un nombre élevé de concepts semblant toutes élémentaires, mais elle contribue d'une façon indispensable à la consolidation et au renforcement de la mémoire des apprenants et elle apporte du plaisir tout en éliminant et éloignant le stress et la timidité.

A la fin de cette recherche, nous dirons que les comptines ont pu garantir leur place comme des supports didactiques essentiels. Elles favorisent l'apprentissage du français langue étrangères à l'école. Donc, notre enquête a affirmé que ces chansonnettes permettent à motiver les apprenants et leur permet d'acquérir le vocabulaire d'une manière ludique.

En fait, à travers notre étude, nous avons tenté de répondre à notre problématique en confirmant nos hypothèses à partir desquelles nous atteignons l'objectif primordial de notre travail qui consiste à recourir à la comptine comme support didactique facilitant l'acquisition au français langue étrangère.

Donc, l'utilisation de la comptine à faciliter la tâche de l'enseignant et on peut la considérer comme un outil pédagogique très efficace dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

Pour conclure, nous pouvons dire que pour avoir un enseignement/apprentissage plus efficace du français langue étrangère, l'enseignant doit savoir que son rôle d'enseignement n'est pas seulement de transmettre un savoir mais plutôt savoir comment favoriser l'apprentissage chez les apprenants du primaire.

# Bibliographie

## Bibliographie

---

### Ouvrage :

Bazin J.-M., *Des méthodes et des exemples de bonnes copies*, éd, De Boeck, Paris, 2008.

Ben soussan P., *1, 2, 3...comptines !*, éd. Erès. Paris, 2014.

Boyer H. Butzbach M., & Pendanx M., *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris, éd. Clé International, 1990, p.12.

Bustarret H., *L'oreille tendre, pour une première éducation auditive*, éd. Ouvrières, Paris, 1988.

Courtilon J., *la notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation, in le français dans le monde*, n°188, Paris, Hachette Larousse, 1984.

Cuq. J.-P, Gruca.I, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.

Delpech D, Florence G., Nok E., *La conscience phonologique test, éducation et rééducation*, éd. Solal, 2006.

Dumont P., *Le français par la chanson : nouvelles approches de l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à travers la chanson populaire contemporaine*, éd L'Harmattan, 1998.

Galisson R., *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*, Éd. Hatier, Paris, 1982 .

Gauthier J.M, Lejeune C., *Neuropsychiatrie de l'enfance et de l'adolescence*, éd. Elsevier Masson SAS, Paris, 2008.

Guimbertiere I., *Phonétique et enseignement de l'oral*, éd Didier, 1994.

Florez C., *la mémoire*, presse universitaire de France, 1974.

Jonnaert P., Borght C.-V., *Créer des conditions d'apprentissage : un cadre de référence socioconstructiviste pour une formation didactique des enseignants*, éd. De Boeck, 2003.

Landsheere V., *L'éducation et la formation*, éd. PUF, France, 1992.

Lieury A., Fenouillet F., *Motivation et réussite scolaire*, éd. Dunod, 2013.

Laurent J., *La tradition orale enfantine et l'éducation musicale à l'école*, Poitiers, CDDP des Deux Sèvres.

## Bibliographie

---

Martin J.-C., *Comment bien prendre la parole en publique*, éd. Leduc, Paris, 2013.

Raymond R., *Apprentissage d'une langue étrangère /seconde la phonétique verbo-tonale*, éd. De Boeck Supérieur, 2001.

### **Documents officiels :**

Programme de français de 3<sup>ème</sup> année primaire, Direction de l'Enseignement Fondamental, éd., O.N.P.S. Alger, 2008.

### **Dictionnaires :**

Dictionnaire Larousse, éd Larousse, 2012.

Robert P, *dictionnaire le Petit Robert de la langue française*, éd. millésime, Paris, 2015.

Galisson R.et Coste, *Dictionnaire Didactique des langues*, éd. Hachette. Paris, 1976.

CUQ J.-P., *Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde*, éd. CLE international, Paris, 2003

### **Mémoires :**

Ghefsi Amina, *Acquisition du vocabulaire par la comptine scolaire : quel(s) choix dans le processus enseignement/apprentissage du FLE : Cas de la 3<sup>ème</sup>AP*, mémoire de mastère, didactique du FLE et interculturalité, M'sila, 2007/2008.

Thobie C.,Constant-viaud S, *la comptine en orthophonie : étude de son utilisation dans la prise en charge groupale des troubles de la relation et du langage*, mémoire professionnel, 2006/ 2007.

Delouche C., Merghem W., *La comptine : un outil pédagogique au service de l'acquisition du langage*, mémoire professionnel 2000/2001

# Bibliographie

---

## Sites internet :

[Http://www.ac-grenoble.fr/savoie/mat/group\\_de/outils/repertoire.htm](http://www.ac-grenoble.fr/savoie/mat/group_de/outils/repertoire.htm)

[Http://www.comptine-enfants.com/comptines-de-maternelle-457.html](http://www.comptine-enfants.com/comptines-de-maternelle-457.html)

[Http://www.momes.net](http://www.momes.net)

[Http://www.pass-education.fr/maternelle-cycle-1-chants-comptines/](http://www.pass-education.fr/maternelle-cycle-1-chants-comptines/)

[Http://www.portailrh.org,](http://www.portailrh.org)

[Https://www.iigm.org/gestion-mentale/definitons/](https://www.iigm.org/gestion-mentale/definitons/)

[Http:// web.ac-toulouse.fr](http://web.ac-toulouse.fr)

[Http://makov.Legtux.org/Lhg/](http://makov.Legtux.org/Lhg/)

[Http : //knigorazvitie.ru](http://knigorazvitie.ru)

# Annexes

## TABLE DES MATIERES

<b>INTRODUCTION</b> .....	01
<b>Chapitre 1 : La comptine et l'enseignement / apprentissage du FLE</b> .....	05
1-Enseignement /Apprentissage du FLE .....	06
1-1-Le français langue étrangère.....	06
1-2-Le processus enseignement/apprentissage.....	07
1-2-1-Enseignement.....	07
1-2-2-Apprentissage.....	09
2- La comptine : Un outil didactique au service du FLE.....	10
2-1-Qu'est ce qu'une comptine ?.....	10
2-2- Les types des comptines.....	11
2-2-1- Comptines pour jouer avec les mot.....	11
2-2-2- Comptines pour compter .....	12
2-2-3- Des comptines pour jouer avec les rythmes.....	13
2-2-4- Les comptines animales.....	13
2-2-5- Les comptines à objets.....	14
2-2-6- Les comptines à désignation .....	14
2-2-7- Les comptines mimées.....	15
2-2-8- Les comptines mettant en scène des êtres humains .....	15
2-2-9- Les comptines pour apprendre des concepts.....	16
2-3- Le rôle des comptines.....	17
2-3-1- Le rôle socialisant des comptines.....	17
2-3-2- Le rôle affectif et sécurisant des comptines.....	17
2-3-3- Le rôle motivant des comptines .....	18
2-4- L'apprentissage de la comptine .....	19
2-4-1- La mémorisation.....	19
2-4-2- La gestuelle.....	20
2-5- La comptine comme document authentique.....	21
2-6- Comptines et vocabulaire : quelle relation ?.....	23
2-6-1- Le vocabulaire actif et passif, quelle distinction ?.....	24

## **Chapitre 2 : présentation du corpus et déroulement des enquêtes**

1- Présentation du terrain de recherche.....	27
2- Présentation du public .....	27
3- Présentation du questionnaire.....	28
4- Le déroulement de la séance d'apprentissage par la comptine .....	32
4-1- Le motif de ce choix.....	32
4-2- Fiche de déroulement de la séance.....	34
4-3- La description de la première activité .....	36
4-4- La description de la deuxième activité .....	37

## **Chapitre 3: analyse de corpus et interprétations des résultats**

1-Analyse et interprétation des résultats du questionnaire .....	40
2-Analyse des activités expérimentales.....	61
<b>CONCLUSION</b> .....	68
Bibliographie.....	71
Annexes .....	75



## **Résumé :**

Dès son plus jeune âge, l'enfant est passionné, fasciné et émerveillé par les comptines. Elles attirent son attention, son écoute et ses sentiments. Cet attachement à cette activité musicale doit être investi dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage d'une langue. En fait, l'utilisation des formulettes, en salle de cours, présente plusieurs avantages ; elles sont agréables à l'oreille, source de motivation et favorisant la mémorisation, l'enrichissement lexical et l'amélioration de la prononciation. En délimitant le champ de notre étude, notre objectif est de révéler le rôle de la comptine, comme support didactique, dans l'acquisition du vocabulaire en FLE.

Mots clés : Comptines, enseignement/ apprentissage, vocabulaire, mémorisation.

## **الملخص:**

الطفل ، منذ صغره ، مفتون بترنيمة الأطفال. إنها تجذب انتباهه، سمعه و شعوره . يجب على هذا التعلق بهذا النشاط الموسيقي أن يستثمر في مجال تعليم و تعلم اللغة. في الواقع استعمال هذا النوع من الأغاني، في حجرة الدراسة، يعرض العديد من الايجابيات, إنها تستعمل من اجل إرضاء الأذن، التحفيز، تحسين الذاكرة، تطوير المفردات و تحسين النطق. و بعد تحديد مجال دراستنا، هدفنا من هذا البحث هو الكشف عن دور ترنيمة الأطفال، كدعم تعليمي، في اكتساب مفردات اللغة الفرنسية الأجنبية.

الكلمات المفتاحية: ترنيمة الاطفال، التعليم/ التعلم ، المفردات ، الذاكرة.

## **Abstract :**

From an early age, the child is passionate, fascinated and amazed by nursery rhymes. They attract his attention, his listening and his feelings. This attachment to this musical activity should be invested in the teaching / learning of a language. In fact, the use of formula in the classroom has several advantages; they are pleasant to the ear, source of motivation and favoring memorization, lexical enrichment and improvement of the pronounciation. By defining the scope of our study, our objective is to reveal the role of the nursery rhyme, as didactic support, in the acquisition of vocabulary in french foreign langage.

Key words: nursery rythmes, teaching/ learning, vocabulary, memorization.